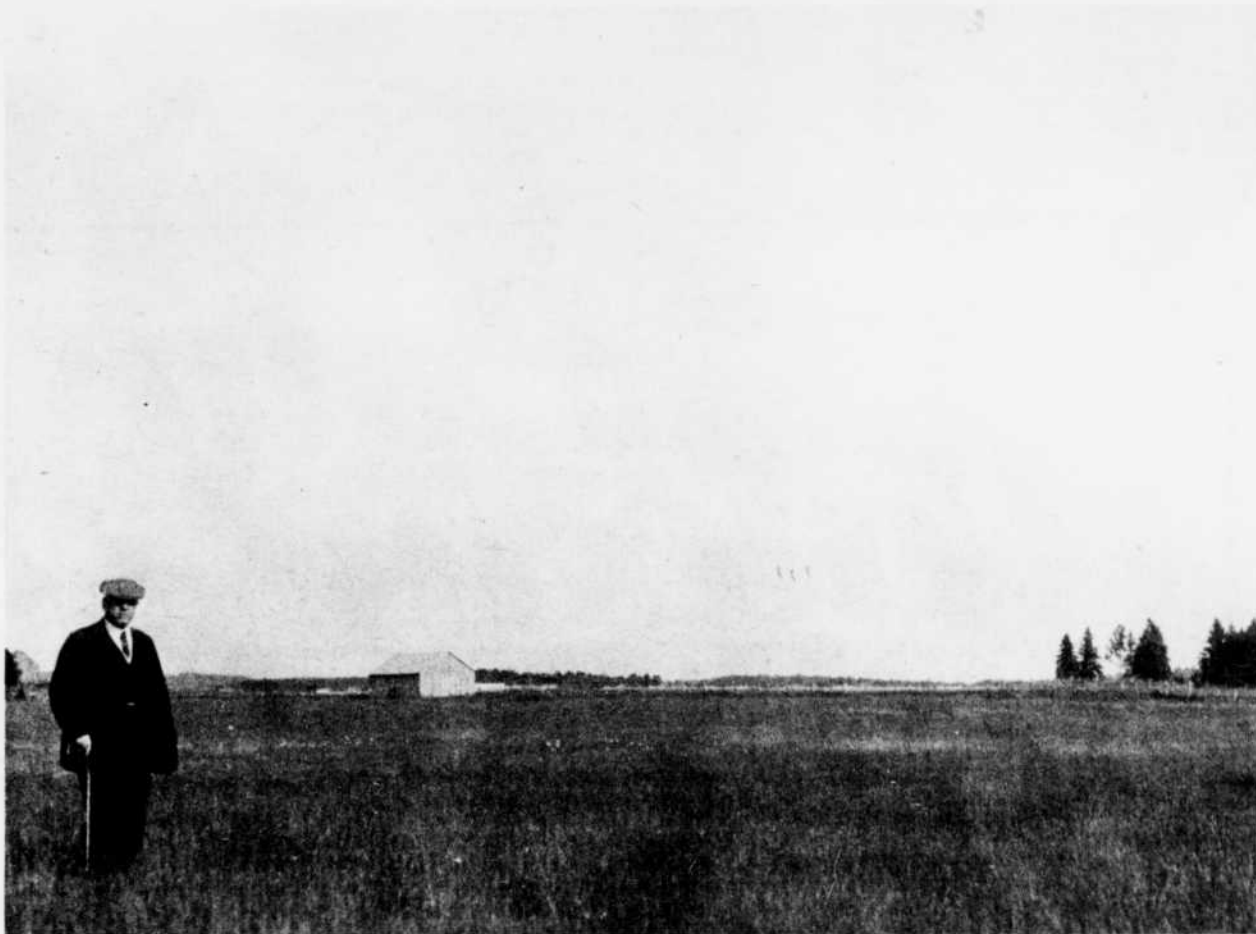


Le Lingot

VOL. XXVII — No 16

ARVIDA, VENDREDI 27 MARS 1970



IL Y A 45 ANS, l'Alcan s'installait dans notre région. Afin de souligner comme il se doit cet événement aux repercussions économiques insoupçonnables alors, nous avons fait appel au Musée Alcan au siège social qui nous a prêté certaines photographies

rarissimes. Celle-ci, par exemple, fut prise à l'été de 1925. On y voit l'ingénieur W.S. Lee, de la Centrale Duke-Price, se promenant dans le champ où s'élèvent aujourd'hui les plus grandes usines d'aluminium du monde, celles de l'Alcan d'Arvida.



AUTRE RELIQUÉ HISTORIQUE: une photo montrant la construction des usines d'aluminium Alcan d'Arvida, hiver 1925-26.

Au premier plan, on a coupé les arbres, mais les souches sont encore là. (Gracieuseté du Musée Alcan au siège social).

Après 45 ans

Notre entreprise est établie dans la région depuis 45 ans. Quelques photographies paraissant dans cette page nous ont été gracieusement fournies par le Musée Alcan du siège social dont le responsable est M. T.L. Brock. Nous aurons l'occasion sans doute d'en publier d'autres afin de souligner cet important anniversaire industriel.

Le Musée Alcan est situé au 29e étage de l'édifice Place Ville-Marie à Montréal. On y exhibe des maquettes, des objets rares ou historiques en aluminium, des photographies historiques racontant les premières années de nos centrales, de nos usines d'électrolyse, des autres installations, de Port-Alfred à Chute-des-Passes. En somme, on relate les événements mémorables qui ont marqué la naissance, la croissance et le dynamisme de notre industrie au Saguenay-Lac-St-Jean. Et ça ne fait que commencer. . .

Ici et ailleurs, une grande réussite

Pour l'Alcan, il faut que jeunesse dure. Sous ce titre, le Lingot publie aujourd'hui en page 2 un message qui sera également reproduit ces jours-ci dans la presse régionale. On y souligne le 45e anniversaire de l'installation de l'Alcan au Saguenay-Lac-St-Jean et la nécessité pour elle et pour ses quelque 9,000 employés de donner raison au proverbe qui dit que . . . la vie commence à peine . . . Dans notre région, l'Alcan est jeune de 45 ans, mais ailleurs, elle a également fait ses preuves.

En 1899, les ingénieurs de l'Alcan, regardant couler la torrentueuse rivière Saint-Maurice, près de Shawinigan, virent bien plus que de l'eau: Ils "virent" aussi de l'aluminium. En effet, il faut une grande quantité d'électricité pour raffiner l'aluminium de la bauxite, et la rivière pouvait devenir une source importante d'énergie hydro-électrique. La construction de la première usine canadienne d'aluminium débutait sans tarder. En 1900, l'usine fonctionnait déjà!

Soixante-dix ans ont passé . . . Présente au Québec, en Ontario, à Terre-Neuve et en Colombie-Britannique, l'Alcan est devenue le plus grand producteur canadien d'aluminium brut et de produits fabriqués à partir du métal, depuis la Maison UNIVERSELLE ALCAN jusqu'au câble électrique et au papier d'emballage.



QU'EST-CE QU'UN GRIEF? C'est ce que l'animateur, M. J.-Léo Gilbert, explique aux employés des cadres de Saguenay Terminals Limited, au cours d'une session d'étude sur la convention collective de travail. Dans l'ordre habituel: MM. Lucien Simard, Jean-Marie Tremblay, Romuald Gobeil, Roland St-Hilaire, René Tremblay, et l'animateur J.-Léo Gilbert.



LES EMPLOYÉS DES CADRES de Saguenay Terminals étudient pour se familiariser avec l'administration de la convention collective. De g. à dr., MM. Mendoza Bouchard, Marcel Coulombe, André Imbeault, Charles Laforest et Robert Emond.

A Saguenay Terminals

M. J.-L. Gilbert termine une série de sessions sur le contrat de travail

M. J.-Léo Gilbert, chef du Service des relations de travail à Saguenay Terminals et qui a participé activement à la négociation du contrat en vigueur, vient de terminer une série de cinq sessions suivies par le personnel des cadres. Ces colloques portaient sur le contrat de travail.

Ainsi que l'expliquait M. Jules Tremblay, du Service de la formation, ces cours avaient pour but d'aider les cadres à exercer leur rôle avec une plus grande assurance et une plus grande satisfaction.

Il s'agissait pour les intéressés de se familiariser avec les diverses stipulations de la convention collective, cet outil complexe et d'usage quotidien.

"Une meilleure connaissance de cet outil ne peut qu'entraîner une interprétation plus juste, une application plus équitable et conséquemment améliorer les relations avec les employés", disait encore M. Tremblay en annonçant cette série de cours.

Les congés statutaires à l'Alcan R & D

Les autorités de l'Alcan R & D d'Arvida, à la suite d'ententes avec les représentants syndicaux, annoncent que deux congés statutaires ont été échangés pour l'année 1970. L'Ascension, le 7 mai, est changé pour le troisième lundi du mois de juillet 1970 et le jour de l'Immaculée-Conception, le 8 décembre 1970, est changé pour le deuxième lundi du mois d'août 1970.

La liste des congés statutaires pour le reste de l'année présente s'établit donc comme suit:

- 30 mars: lundi de Pâques
- 24 juin: Saint-Jean-Baptiste
- 1er juillet: Jour de la Confédération
- 20 juillet: 3e lundi de juillet
- 10 août: 2e lundi d'août
- 7 septembre: Fête du Travail
- 12 octobre: Jour de l'Action de Grâce
- 25 décembre: Jour de Noël

Pour l'alcan il faut que jeunesse dure

Il y a 45 ans que l'Alcan s'est installée au Saguenay et Lac-Saint-Jean. Pourtant, elle est plus jeune que jamais. Elle se modernise, se recycle, s'ehardit de jour en jour dans ses méthodes et sa technique.

Pour l'Alcan, il ne faut pas que jeunesse se passe. Que notre entreprise grandisse, oui; qu'elle produise de plus en plus, c'est de jeu; qu'elle affronte vigoureusement la concurrence mondiale, c'est un impératif. Voilà justement ce qui la contraint à se tenir jeune, en pleine forme.

Vraiment, on peut dire que la vie commence à peine à 45 ans, pour l'Alcan dans notre région.



ALUMINIUM DU CANADA, LTÉE



M. JEAN-CHARLES BERGERON, contremaître, félicite un de ses employés, M. Michel Larouche, manoeuvre, de l'usine de fluorure à l'Alcan, pour le beau geste humanitaire qu'il a posé récemment en portant secours à un compagnon, M. Julien Gilbert, deuxième de gauche. A l'extrême droite, M. James S. Mutchmor, surintendant de l'usine de fluorure.

M. Michel Larouche est félicité pour son beau geste humanitaire

M. Michel Larouche, manoeuvre à l'usine de fluorure de l'Alcan d'Arvida, a porté secours à un compagnon de travail en des circonstances qui auraient pu avoir des suites fâcheuses.

Le 10 mars, vers 11 h 30, M. Julien Gilbert, manoeuvre, se trouvait près d'une fournaise à l'usine de fluorure. Vouloir allumer une cigarette, il enleva son masque-filtreur et c'est à ce moment que son casque de sécurité tomba par terre. M. Gilbert se pencha pour le ramasser et, en se relevant, il se frappa la tête. Il fut apparemment abasourdi sur le coup et tomba face première dans l'hydrate.

M. Michel Larouche se trouvait sur

les lieux et vit son compagnon, M. Gilbert, dans cette position précaire. Aussitôt, M. Larouche lui porta secours en le tirant de sa mauvaise posture et en l'aidant à reprendre conscience.

Par la suite, M. Gilbert fut transporté en ambulance au service des premiers soins des usines Alcan d'Arvida. Heureusement, l'accident n'eut pas de suites graves et M. Gilbert est retourné dans son département.

Toutefois, les dirigeants de la Compagnie ainsi que les compagnons de travail de M. Michel Larouche ont tenu à féliciter ce dernier de son beau geste humanitaire.



AU COLLOQUE DE M. KIELBACK, on voit ici, de g. à dr., MM. Frank Watanabe, chef chimiste et responsable du contrôle de la qualité à l'usine Alcan d'Isle-Maligne; W. W. Armstrong, surintendant de l'usine de soude caustique et de l'usine d'acide sulfurique no 2 de l'Alcan d'Arvida; A. W. Kielback, le conférencier; et Steve Hart, chef de la section agricole au Service immobilier de l'Alcan dans la région.

M. Kielback invité comme conférencier

Le dernier colloque sur les questions économiques de l'Alcan portait principalement sur la pollution et les diverses formes de restriction qui s'élaborent par voie de législation à travers le monde, en vue d'en atténuer les effets.

Comme on le sait, cette série de conférences est organisée par le service de la Formation de l'Alcan d'Arvida. Celui qui s'occupe principalement de ces cours, M. Robert Ribeiro, avait invité pour traiter du sujet ci-dessus M. A. W. Kielback, autrefois d'Arvida et mainte-

nant au siège social de la Compagnie, dans le service général du Génie où il s'occupe surtout du génie de l'environnement.

Le colloque, qui s'adressait à des représentants des cadres des installations du Groupe Alcan dans la région, a réuni les intéressés en deux groupes: l'un qui s'est rendu le soir au Manoir du Saguenay, l'autre qui suit les cours du matin au Centre d'études et de formation de l'Alcan d'Arvida, sur la rue LaSalle.

Les bonnes idées pour prévenir les accidents, elles arrivent trop souvent après l'accident

Trop souvent, les bonnes idées touchant la prévention des accidents arrivent après l'accident. On peut améliorer la situation en rajeunissant nos méthodes, en intégrant davantage la sécurité à toutes les phases de la vie industrielle, en encourageant plus que jamais la participation des employés à l'heure et en faisant une révision complète de nos règlements de sécurité afin de les adapter à l'équipement et aux tâches modernes.

Voilà en quelques lignes le programme 1970 du directeur de la sécurité aux usines Alcan d'Arvida, M. Alva Chiasson. Mais, attention! un tel programme ne peut pas être réalisé uniquement par le

département de la sécurité. Au contraire, ces objectifs doivent être partagés par tous les travailleurs. Au domaine de la prévention, chacun a un important rôle à jouer.

Intégration

Que vient faire ici ce mot plutôt abstrait: l'intégration? Dans la pratique, ce sera un travail concerté des départements de l'usine avec les gens du département de la sécurité. Surintendants, contremaîtres généraux, contremaîtres, ingénieurs, techniciens, conseillers en sécurité, employés à l'heure uniront leur compétence pour trouver et éliminer les dangers d'accidents autant dans les occupations journalières comme dans les projets d'équipement nouveau, de modifications, etc. Tout comme l'architecte prévoit l'esthétique, l'harmonie des lignes, la solidité, le spécialiste dans ce domaine, guidé par son expérience, pourra aider le groupe à déceler ou signaler les hasards d'accidents.

Participation

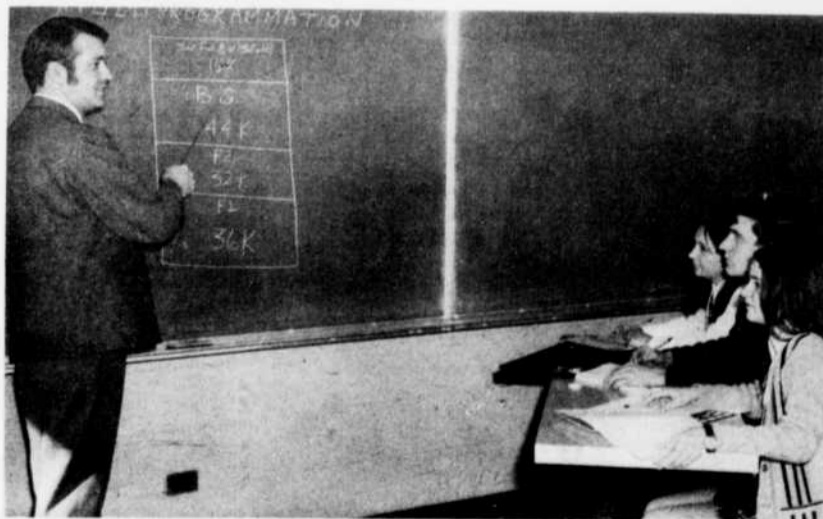
La participation des employés à l'heure à la prévention, il en a été question récemment dans le *Lingot*. C'est, en somme, de créer par des séances d'information auxquelles assistent les travailleurs d'usine une mentalité de prévention, de former des comités parmi les travailleurs eux-mêmes afin de surveiller partout et à chaque heure l'aspect danger d'accident.

Reviser les règlements

Cette partie du programme s'explique par elle-même. Les dangers d'accident, dans bien des cas, ne sont plus ceux qui guettaient nos pères aux premières heures de l'industrie de l'aluminium, mais il y en a encore des dangers et il y en aura sans doute toujours. D'où la nécessité de revoir les règles de sécurité, de les rajeunir, d'en créer d'autres au besoin. Et c'est l'un des points auxquels veut s'attaquer cette année le service de la sécurité de l'Alcan d'Arvida.



LE DANGER D'ACCIDENT se cache le plus souvent là où vous le soupçonnez le moins... Un peu de vigilance fait toute la différence entre un chasseur en vie et un autre chez l'entrepreneur de pompes funèbres. Pas vrai?



DEVANT LES ELEVES du groupe Collège II section Informatique du Cégep de Jonquière, M. Gaëtan Boivin, surveillant d'opération à la division de l'Informatique de l'Alcan d'Arvida, parlait récemment de l'informatique dans l'industrie. Les trois élèves que l'on voit ici avec M. Boivin sont: Mlle Chantale Lapière, M. Joseph Arsenault et Mlle Madeleine Réhel.

Mettre en commun la vaste expérience des deux équipes pour la rendre plus facilement disponible

La consolidation des activités du service de l'Énergie de R & D de l'Alcan avec celles de la division de l'Énergie de l'Alcan-Canada a eu certains effets immédiats que nous annonçons dans notre dernière édition. On sait déjà, par exemple, que M. J.T. Madill a été nommé directeur de cette division consolidée et qu'il a comme directeur adjoint M. M.D. Lester. Quant à la division unifiée, elle porte maintenant le nom de: division de l'Énergie de l'Alcan Canada. Elle dirige l'exploitation des centrales Alcan du Québec et de la Colombie-Britannique et fait désormais office d'ingénieur-conseil en ce qui concerne les questions internationales d'énergie des sociétés du Groupe Alcan à travers le monde.

Étant donné que M. Lester continuera de s'occuper en particulier des questions internationales de l'Énergie, c'est à lui que nous avons demandé ce que signifiait la fusion des deux divisions en une seule, pourquoi on avait pris cette décision, et quel sera l'impact de cette consolidation tant sur les entreprises canadiennes de l'Alcan que sur celles d'Alcan Aluminium Limitée dans les pays autres que le Canada.

"Jusqu'à récemment, disait M. Lester, les activités du Groupe Alcan dans le domaine de l'Énergie étaient divisées en deux: la division de l'Énergie d'Alcan-Canada qui s'occupait surtout des réseaux canadiens d'énergie nécessaire dans l'entreprise. Il y avait aussi la division de l'Énergie de Recherche et Développement

de l'Alcan, laquelle était responsable des questions se rapportant à l'énergie nécessaire aux entreprises du Groupe Alcan en dehors du pays.

"Cette décision de consolider deux organismes parallèles était logique. Maintenant qu'elle est faite, un même bureau central aura donc la responsabilité des questions touchant l'énergie nécessaire à toutes les entreprises d'Alcan Aluminium Limitée. Le fait d'avoir combiné l'expérience et les moyens dont dispose chaque division en un seul tout, cela devrait se concrétiser par un renforcement mutuel de la division. Ainsi, il devrait être possible de mieux servir les entreprises du Groupe Alcan, soit au Canada, soit ailleurs dans le monde, précisait encore le même porte-parole. Et M. Lester poursuivait en ces termes:

"Au Canada, nos installations s'approvisionnent en énergie grâce à l'aménagement de centrales hydro-électriques; d'autre part, les entreprises du Groupe Alcan dans les autres pays ont recours non seulement à l'énergie hydro-électrique mais aussi à l'énergie provenant de l'une et l'autre sources d'énergie, elle pourra donc disposer plus facilement du savoir-faire et de l'expérience des deux équipes.

Tel était le pourquoi de la récente consolidation des divisions de l'Énergie d'Alcan-Canada et de R & D. de l'Alcan



M. M. D. LESTER, directeur adjoint à la division de l'Énergie, Alcan-Canada, s'occupe en particulier des questions internationales d'énergie. Il est photographié ici devant la maquette de la future usine d'électrolyse de Lynemouth, en Angleterre. Et, de la pointe de son crayon, il montre la centrale thermique qui sera alimentée au charbon et qui générera l'énergie nécessaire à cette usine d'aluminium.

"La filiale britannique de l'Alcan Aluminium Limitée qui construit une usine d'électrolyse à Lynemouth, Angleterre, va générer sa propre énergie en aménageant là l'une des centrales thermiques industrielles les plus considérables du monde.

Et M. Lester terminait sur cette note optimiste: "Pour ce qui est de l'énergie hydroélectrique dont nous avons besoin en divers points du globe, nous espérons que la présente consolidation permettra aux entreprises concernées de profiter plus directement de la vaste expérience acquise tant à nos installations hydro-électriques du Saguenay et Lac-St-Jean qu'à celles de Kémano".

le lingot

Journal industriel publié par le Service des relations publiques de l'ALUMINIUM DU CANADA, L.T.E.E. à Arvida, imprimé pour les employés de l'Alcan dans la région: les alumineries d'Arvida et d'Alma; les centrales hydro-électriques de Shipshaw, Chute-à-Caron, Chute-des-Passes, Chute-du-Diable, Chute-à-la-Savane; le Centre de contrôle du réseau, d'Alma; Les Forces Motrices du Saguenay, Ltée, d'Alma; le Chemin de Fer Roberval-Saguenay, d'Arvida et Port-Alfred; et le chemin de fer Alma-Jonquière, d'Alma; Saguenay Terminals Limited de Port-Alfred; le Service immobilier de l'Alcan dans la région ainsi que Recherche et Développement de l'Alcan Ltée, d'Arvida. Imprimeur: Le Progrès du Saguenay, Ltée, 316, avenue Labrecque, Chicou-

Abonnement: \$3 par an. Membre de The Canadian Industrial Editors Association. Dix-neuf fois gagnant de prix nationaux et internationaux.
 Rédacteur en chef: Ludovic-D. Simard 548-4611 poste 3210
 Secrétaire à la rédaction: C.-A. Carrier 548-4611 poste 2800
 Usine Alcan d'Isle-Maligne: J.-J. Marier 662-6461 poste 313
 Usines Alcan Arvida: 548-4611 poste 3210
 Section anglaise: Mrs. Helen Roberts 548-4611 poste 3210

Section féminine: Mme Jeanne St-Gelais 548-4611 poste 3210
 Section sportive: Laurent Tremblay 548-4611 poste 2811
 Petites annonces: 347, Davis Arvida
 Saguenay Terminals Ltd: Yvan Tremblay 544-3311 poste 79
 Adresse de nos bureaux: 347 rue Davis, C.P. 370 ARVIDA (Québec)
 Affranchissement en numéraire au tarif de la troisième classe; permis no 1.

CONVOYEUR ET SEPARATEUR — La première section de l'outillage du centre de recouvrement de l'électrolyte comprend le séparateur d'alumine et le convoyeur d'où les hommes enlèvent les rebuts, type béton, brique, revêtement. A l'arrière-plan, M. Bernard Thivierge et au premier-plan, M. Gérard Tremblay. Les autres membres de l'équipe qui font la rotation sur les quarts, sont MM. Paul-Emile Paré, Armand Paige, Laurence Doucet et Jean-Guy Boivin.



Un centre de recouvrement de l'électrolyte est installé à l'Alcan d'Isle-Maligne

Alma - Ce nouveau bâtiment en forme d'un demi-cylindre érigé près de la sortie de la salle de cuves 405 à l'usine Alcan d'Isle-Maligne loge le centre de recouvrement de l'électrolyte aujourd'hui en activité à cette usine. Ce centre est sous la responsabilité du département de la réduction; il assure au département des salles de cuves une alimentation en bain électrolytique de qualité présenté soit en poudre, soit en particules plus grosses.

Lorsqu'une cuve arrive à la fin de sa vie, son remplacement se fait dans une série d'étapes précises depuis sa mise hors-circuit, l'enlèvement de la superstructure, de la caisse de la cuve proprement dite, le nettoyage, la mise en place d'une nouvelle cuve, l'installation de la superstructure, la remise en circuit et la mise en service.

Le long du chemin, les hommes de l'équipe de M. Paul Fortin, contremaître du service des salles de cuves, voient à la récupération du bain électrolyte qui se trouve encore dans la cuve, après qu'on en a enlevé le métal, puis au nettoyage de la fosse et des tranchées, lorsqu'on a enlevé la caisse de la cuve et les conducteurs, si nécessaire.

Tout ce qu'on enlève à l'air de rebut à première vue, mais c'est un rebut qui contient des matériaux de valeur: de l'alumine et de la cryolite. Voilà donc pourquoi on l'achemine vers le nouveau Centre de recouvrement de la cryolite.

Séparateur, convoyeur, concasseur

L'outillage qui se trouve dans le Centre de recouvrement de la cryolite ressemble un peu à ce qu'on voit près des dépôts de gravier ou des usines à asphalte pour les routes. Ce qu'on y apporte des salles de cuves est d'abord versé, à l'aide d'un chariot-élévateur à benne, dans un bassin élevé à quelque six ou sept pieds du sol. Ce bassin bascule vers une chute dont le fond est comme une

passoire. L'alumine qui s'y trouve traverse cette passoire et tombe dans un récipient pour être transportée aux silos d'entreposage de l'alumine.

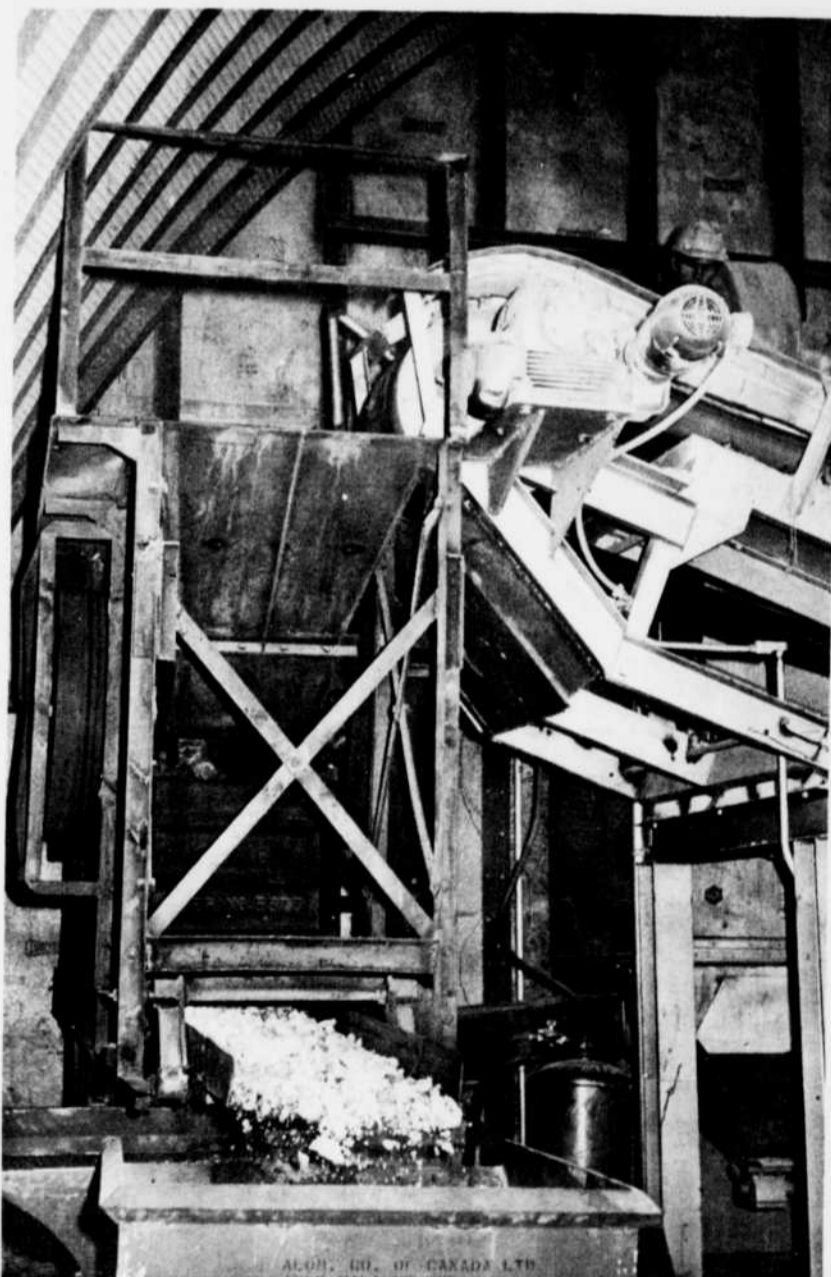
Ce qui ne traverse pas le fond de la passoire continue vers une courroie de convoyeur. Un homme surveille le long de ce convoyeur et enlève à la main, les morceaux de briques de revêtement, de ciment et de revêtement de carbone. Avant de tomber dans la gueule du concasseur, tout ce qui reste passe sous un électro-aimant qui retire les pièces de fer qu'il s'y trouvent: boulons ou écrous, et autres articles du genre. A la sortie du concasseur, il ne reste plus que la matière du bain électrolytique: une certaine partie, réduite en poudre, passe à travers un grillage fin et tombe dans un autre récipient à transport et le reste, fait de particules plus grosses, tombe dans une autre benne de transport.

Ce bain électrolytique de qualité, libre de tous corps étrangers, est remis dans les endroits d'entreposage à la disposition de la section des salles de cuves.

Un service dans un service

L'équipe du contremaître Paul Fortin est un service dans un service; c'est en effet l'équipe du service des salles de cuves qui fait partie du département de la réduction, dont le contremaître-général est M. Marcel Roussel, le surveillant, M. Yves Guérard et le surintendant, M. Serge Sigouin.

Les tâches de l'équipe du service des salles de cuves sont le déchargement de l'alumine, de la cryolite et du fluorure, de la brique, l'entretien des dalles de béton, l'entretien des salles d'outils et le transport des outils de la réduction, le ménage des cours, le nettoyage des goujons horizontaux, le redressage des cadres et... avec le nouveau centre, le recouvrement du bain électrolytique.



SON PRODUIT — A la sortie du concasseur, le centre de recouvrement remet le bain d'électrolyte soit en poudre fine, soit en particules plus grosses. Ce produit est alors retourné vers les salles de cuves dans les bennes de transport.

L'histoire d'un sauvetage en mer clôturera la saison des "Soirées au théâtre Alcan"

Virginie clôturera la saison des Soirées au théâtre Alcan. Cette comédie en trois actes de Michel André, enregistrée à l'Académie de Québec, sera diffusée en couleur aux Beaux Dimanches le 29 mars à 20 h 30.

Virginie est le nom d'une petite goélette de croisière commandée par Olivier Duval. Pierre Jéseau est un jeune journaliste qui a accepté d'accompagner son ami à cause du merveilleux reportage qu'il pourra faire à la rentrée.

Voilà que voguant tranquillement vers leur lointaine destination, les deux comparses aperçoivent, à leur grande surprise, un canot pneumatique venant

vers eux. Ahuris, ils en tirent non pas une mais deux naufragées, passagères du même avion tombé en mer. Cette "visite" impromptue n'est pas sans dépit à Pierre mais contrarie grandement le sérieux "homme de science". Les deux naufragées ne se ressemblent guère. L'une se nomme Betty Mégnac, fille d'un célèbre millionnaire, dont le nom défraie les rubriques sociales de tous les journaux du monde. L'autre, prénommée Brigitte, est une fille simple et sincère, beaucoup plus à l'aise sur le trottoir qu'en mer. D'ailleurs, "l'amour, c'est sa spécialité"!

A partir de ce "sauvetage", Olivier ne se possédera plus. Il ne sera plus mal-

tre à bord. Betty et Brigitte ayant pris le commandement du navire. Il se fera même manger ses merveilleux poissons rares, qu'il gardait précieusement pour ses études scientifiques. Pierre, de son côté, ne s'ennuiera pas avec la gentille Brigitte. Il s'ensuit une série de gags, de quiproquos, de situations fort drôles. Et le spectateur assiste également à une scène de séduction "terrible" de la part de Betty qui a parié qu'en moins d'une heure elle "aurait" Olivier. . . le pauvre Olivier qui n'a jamais auparavant regardé les femmes et qui a sur l'amour des principes inébranlables . . .

Cette amusante comédie met en vedette François Cartier (Olivier Duval),

Dominique Briand (Pierre Jéseau), Andrée Lachapelle (Betty Mégnac) et Suzanne Verthey (Brigitte). La distribution comprend également Julien Bessette (un officier de marine), Ronald France (Patrick de Bellecroix), Rina Cyr (Cécile de Bellecroix) et Marie Bégin (Amalia Escudero).

Virginie est réalisé et mis en scène par Jean Dumas, dans les décors d'Alexis Chiriaeff et les costumes de Gilles-André Vaillancourt. L'équipe de production comprend aussi la script-assistante Thérèse Sarrasin, le directeur technique Michel Caron, le maquilleur Edouard Shrimpton et les assistants à la production Bernard Parent, Claude Routhier et Jean-Paul Robinette.



Pierre Brassard - Etudiant

Un défilé coloré



Mme Bertha Copeman - Achats



Mlle Elaine Fortin - Métallurgie



Mlle Marie-Chantale Wilfrid - Etudiante



Mme Armand Santerre



Mme Irka Villeneuve - Formation

et plein de fantaisie



Mlle Patricia Bouchard - Réceptionniste



M. Richard Langevin - Etudiant



Nancy Morgan, Louise Paquet, Lynn Fortin et Martin Chiasson faisaient aussi parties du défilé, tous fils et filles d'employés.

Le défilé de modes printanières organisé par le Comité féminin du Club de la Direction à Arvida a obtenu un grand succès. Les mannequins ont modelé plusieurs ensembles donnant ainsi un avant goût de la belle saison. Même les tous-petits ont fait les choses avec une aisance remarquable. Des prix de présence, en l'occurrence des bons d'achat au magasin Gagnon Frères Nouveautés de Jonquière, ont été attribués durant le défilé. La décoration florale avait été fournie par la Maison Marchand Fleuriste d'Arvida. Un sherry et un goûter ont été servis à toutes les personnes présentes. Un autre défilé qui a plu grandement à tous et toutes.

Liste des congés statutaires

Dernièrement, M. Gaston Dufour, directeur des usines Alcan à Arvida, faisait part aux employés de la liste des congés statutaires pour l'année 1970. Cette liste s'établit comme suit:

Le lundi de Pâques	— mercredi le 24 juin
La Saint-Jean-Baptiste	— mercredi le 1er juillet
Le Jour de la Confédération	— le 20
Le 3e lundi de juillet	— le 10
Le 2e lundi d'août	— lundi le 7 septembre
La Noël	— vendredi le 25 décembre.



LE BAL de charité organisé par les dames auxiliaires de l'Hôpital général du Saguenay aura lieu le vendredi 24 avril au Manoir du Saguenay à Arvida. Les membres du comité d'organisation du bal sous la présidence de Mme Maurice Crépeau procédaient dernièrement à l'envoi des invitations. On reconnaît sur la photo Mme Crépeau, Mme Frank Gauthier, dont l'époux est président du conseil d'administration de l'Hôpital général du Saguenay et surintendant général des services administratifs et de la comptabilité à l'Alcan; Mme Roland Charest, présidente de l'organisme, Mme Pierre Marchand et Mme Georges Hébert dont l'époux est également employé à l'usine Alcan d'Arvida. Le bal de cette année sera présidé par le Dr et madame Maurice Crépeau.



Prochain MARIAGE - M. Serge Champoux, b.a., m.a., fils de M. et madame Austin Champoux, de Bagotville, dont on annonce le mariage avec mademoiselle Nicole Charette, p.t. fille de M. et madame Roland Charette, d'Alma. La bénédiction nuptiale leur sera donnée le samedi 16 mai en l'église Ste-Marie d'Isle-Maligne. M. Roland Charette est directeur de l'usine Alcan d'Isle-Maligne.

Les jeunes scientifiques étonnent par la précision et l'originalité des exhibits

C'est un jeune étudiant de 16 ans du Collège Notre-Dame de Roberval qui a mérité la première place et un prix de \$500. à l'expo-sciences régionale qui s'est terminée dimanche dernier à l'Institut de technologie de Jonquière.

C'est son exhibit intitulé "La pile galvanique" qui a valu à cet étudiant les faveurs des membres du jury.

Près d'une cinquantaine de travaux étaient présentés et vingt prix ont été attribués. Parmi les exhibits qui ont été présentés et qui ont attirés plus particulièrement l'attention, mentionnons "Pisciculture" de Céline Tremblay de l'école Pie XII et qui a valu à son auteur un chèque de \$100 et une participation à l'expo-sciences provinciale qui aura lieu en mai; Michel Tremblay et son travail "La thermo-électricité"; Alain Roy et le "Métabolisme animal"; Lise Bourget a obtenu un chèque de \$60. pour son travail "L'eau de ma région".

Collaboration de nos employés

Outre M. Marc Brubacher, directeur adjoint des usines Alcan à Arvida, qui était à l'occasion de la proclamation des gagnants représentant officiel de l'Alcan, nombreux sont les collaborateurs qui ont pris une part active à la sixième exposition régionale tenue à l'Institut de technologie de Jonquière.

M. Paul E. Lemieux, physicien à Recherche et Développement et président de l'Expo-sciences, J. G. Lindsay, Dr en chimie à R et D; Jean-Marie Tchernoff, Serge Bilodeau, Harry Roy, Léopold Tremblay, tous de Recherche et Développement et M. Yves de Montigny, ingénieur aux usines Alcan à Arvida, et plusieurs autres.

Cette année, le jury était composé de M. André Lebrun, coordonnateur et de MM. Maurice Bélanger, professeur à l'université Laval; Gilles Beaudry, Jean-Paul Paquet, Guy Collin, Guy Francoeur, Marc Fortin, tous professeurs à l'université du Québec à Chicoutimi; de M. Camil Gagnon, professeur au Cégep de Jonquière et de M. l'abbé Louis de Gonzague Tremblay, professeur au Cégep de Chicoutimi.

M. Maurice Parent, délégué aux affaires municipales et scolaires du Service Immobilier de l'Alcan a adressé la parole aux participants en les félicitant du magnifique travail accompli. On sait que les Cégep de Jonquière et de Chicoutimi, les Commissions scolaires régionales du Saguenay, Lapointe, Louis-Hémon et Lac Saint-Jean, l'Association canadienne française pour l'avancement des sciences (ACFAS), l'Aluminium du Canada Limitée, le Conseil des producteurs des pâtes et papiers du Québec, les Ateliers Emile Couture et naturellement le Ministère de l'Éducation de l'état du Québec étaient au nombre des souscripteurs. Mentionnons que cette exposition régionale était sous le haut patronage de l'Honorable Jean-Noël Tremblay, ministre des Affaires culturelles, qui malheureusement n'a pas pu être présent pour la remise des prix, étant retenu à Chicoutimi par la visite du premier ministre.



"L'ABLATION des surrénales chez les rats" imposant travail de biologie proposé par Danielle Simard et Carole Côté, a suscité l'intérêt des visiteurs. On aperçoit Carole Côté et Danielle Simard en compagnie de M. Yves de Montigny, ingénieur aux usines Alcan à Arvida et M. Paul-E. Lemieux, physicien à Recherche et Développement. Mlle Simard est la fille de M. Paul Simard, contremaître au département de l'entretien de la mécanique et de madame Simard, de la rue Gilbert à Arvida et Mlle Côté est la fille de M. et madame Edmond-Louis Côté, de Jonquière.

L'Alcan propose des carrières de premier ordre aux étudiants des Cégep

Du 4 au 12 avril, l'Aluminium du Canada Limitée, par l'entremise du Service des relations publiques dans la région, prendra une part active à l'expo-cegep "Région 80" qui se tiendra au Collège de Chicoutimi. Comme l'an dernier, cette exposition est organisée par les dirigeants du Collège d'enseignement général et professionnel de Chicoutimi.

Afin d'assurer à cette exposition un succès sans contredit, les dirigeants ont fait appel à des entreprises industrielles et l'Alcan est du nombre.

Cette exposition tient à faire connaître aux étudiants des classes secondaires IV et V des quatre commissions scolaires du Saguenay et du Lac-St-Jean, ce qu'est un Cégep, son organisation, les voies qu'il ouvre aux étudiants et les moyens dont il dispose pour les préparer à telle carrière.

Encore une fois, l'Alcan sera présente auprès des représentants du monde étudiant et enseignant pour apporter son appui à cette exposition.

C'est par le truchement d'un éta-

lage modifiable comprenant 12 tableaux et par la projection continue de diapositives que l'Alcan participera à cette expo. Voici quelques titres de tableaux qui intéresseront sans doute autant les adultes que les étudiants: "Le nouveau laboratoire"; "Alcan en 1969-70"; "Les transports"; "Recrutement universitaire"; "Un bureau d'étude de plans et devis"; "International" et "Carrières". C'est ainsi que chaque jour du 4 au 12 avril, les visiteurs pourront voir ces tableaux ainsi que les diapositives sur l'entreprise dans la région.

Un personnel délégué par l'Alcan et provenant des diverses filiales de l'Alcan dans notre région pourra répondre aux demandes d'information concernant l'Alcan et les diverses carrières que l'on peut trouver dans une industrie de l'importance de la nôtre, et possédant des bureaux dans presque toutes les parties du monde.

Cette exposition sera ouverte au public tous les jours jusqu'à 23 h et l'entrée est libre. Mentionnons que l'an dernier plus de 50,000 visiteurs ont circulé au Cégep de Chicoutimi.



BON ARTISAN. CURIEUX, HOMME DE PLUSIEURS TALENTS, ARTISTES — C'est vraiment le cas de Robert Lantin, soudeur à l'usine Alcan d'Isle-Maligne, à Alma. Il vient de tenir sa Xe exposition-sole dans le hall de la Banque Royale, à Alma. Depuis plusieurs années déjà, Robert Lantin expérimente la sculpture par assemblage ou par "bâti". Il a fait de la peinture, sur toiles, velours, et surface dure et peut déjà montrer ses oeuvres devant une propriété d'Alma, devant une école, dans plusieurs foyers, chez ses amis ou tout bonnement chez d'autres qui ont goûté l'art de "Laro" comme il signe. M. Roland Charette, directeur de l'usine Alcan d'Isle-Maligne, était du nombre des visiteurs du premier soir, lors du vernissage; avec M. Lantin et M. Léo Courchesne, gérant de la banque et hôte de l'exposition.

La Croix-Rouge, un service humanitaire très apprécié

Chaque année, les services de la Croix-Rouge collaborent à sauver des vies partout dans le monde.

L'an dernier, la collecte à Arvida a rapporté \$1,835, sur un objectif de \$3,000. Avec les collectes, voici les services que la Croix-Rouge a procuré dans notre ville: du sang et des sous-produits totalisant une somme de \$12,200.

Donc, la collecte est loin de suffire à la demande et chaque année, on demande à la population d'être plus généreuse. Si vous n'avez pas fait votre don pour la Croix-Rouge faites-vous donc un devoir de le faire le plus tôt possible. Vous pourrez ainsi aider à sauver des vies et peut-être celle d'un des membres de votre famille.

Grâce à l'utilisation des ordinateurs

Le Centre de documentation technique renseignera le personnel qui oeuvre aux quatre coins du monde

(par Laurent Tremblay)

Le programme amorcé l'an dernier, à Recherche et Développement de l'Alcan Limitée d'Arvida, dont l'objectif est d'utiliser les ordinateurs dans la récupération rapide de tous les documents à caractère technique traitant d'un même sujet, avance rapidement, nous a assuré M. E.V. Smith, chef de la division des services administratifs, à la suite d'une réunion qu'il présidait le 16 mars dernier.

L'Alcan R & D d'Arvida est véritablement à l'avant-garde pour fournir au personnel affecté à des travaux de recherches toutes les informations d'ordre technique avec la plus grande rapidité.

Mi-chemin entre l'imprimé et l'ordinateur

"Nous traversons présentement l'étape intermédiaire entre la diffusion de l'information par l'imprimé et la diffusion par les ordinateurs, nous explique M. E.V. Smith. L'évolution est rapide mais elle doit se faire graduellement sous la dictée de l'expérimentation. C'est ce que nous tentons de faire et nous estimons que le Centre de documentation technique de l'Alcan R & D, dont la responsable est Mlle E.M. Vanags, doit être à l'avant-garde de cette évolution".

En voulant nous indiquer la motivation qui a provoqué cette initiative à l'Alcan R & D, M. E.V. Smith constate d'abord qu'il "devient de plus en plus difficile d'assurer, avec notre présent système de classification de documents, une aide efficace à notre personnel affecté à la recherche, au développement et à la production. L'utilisation de l'ordinateur adopté à nos besoins semble offrir la meilleure méthode de développer nos possibilités et de résoudre les problèmes de l'avenir".

À la réunion tenue le 16 mars dernier, on relevait la présence, outre de M. E.V. Smith, de MM. C.F. Brown, directeur de la bibliothèque technique de l'Alcan R & D; Banbury, I.H. Jenks, chef du département des publications et de la bibliothèque technique de l'Alcan R & D; Kingston, L.R. Russel, du département de l'Informatique à l'Alcan de Montréal, Mme Elen Johnston, bibliothécaire en chef à la bibliothèque technique du Secrétariat de l'Alcan Ltée de Montréal, Mlle Louise Orr, responsable de la section des références techniques au même endroit, MM. Peter Brown, de la division de l'Informatique à l'Alcan d'Arvida, B.J. Zubrychi, adjoint au surintendant général de la Division technique à l'Alcan d'Arvida, W.P.C. Kinsman, chi-

miste préposé à l'information technique à l'Alcan R & D, R.H. Black, physicien en recherche à l'Alcan R & D, Mlle E.M. Vanags, responsable du Centre de documentation technique de l'Alcan R & D d'Arvida et M. H.L. Collins, directeur des recherches à l'Alcan R & D d'Arvida.

Arvida possède la plus riche collection

Si l'étude a été entreprise à Arvida, c'est qu'à Recherche et Développement de l'Alcan d'Arvida, selon M. E.V. Smith, on possède la collection d'information interne à caractère technique la plus complète relativement au secteur chimique et électrolytique. "Durant les 20 dernières années, nous nous sommes appliqués à reviser systématiquement l'information à caractère technique touchant la production de l'aluminium et la technologie du carbone, afin d'être toujours parfaitement à jour. Notre projet de recueillir les renseignements par le truchement de l'ordinateur s'inspire en partie des documents que nous possédons. Il nous a alors été possible d'établir un rapport entre le rendement d'un système par ordinateur et celui d'une classification conventionnelle".

Nouveau nom: Centre de Documentation Technique

Si la bibliothèque technique est devenu le Centre de Documentation Technique de l'Alcan R & D, c'est parce que cette nouvelle appellation décrit plus adéquatement les fonctions et les responsabilités qu'assume ce département, précise M. E.V. Smith.

Quant à Mlle E.M. Vanags, responsable du Centre de Documentation Technique de l'Alcan R & D d'Arvida, elle note qu'une bibliothèque technique s'occupe surtout de l'organisation, du catalogage, de la classification, de l'entreposage, de la récupération et de la dissémination de documents. "Nous possédons au Centre de Documentation Technique une section que dirige la bibliothécaire Mlle Paquerette Leclerc, assistée de Mlle Madeleine Huot, où on maintient une véritable bibliothèque technique. Un personnel féminin compétent assume le bon fonctionnement de cette cellule du Centre de Documentation Technique de l'Alcan R & D d'Arvida. De plus, nous avons une section de reprographie où M. Roger Toulouse et son personnel s'occupe surtout de la production de rapports techniques du personnel de l'Alcan R & D d'Arvida.



UN COUP D'OEIL SUR LE PROJET — MM. C.F. Brown de l'Alcan R & D; Banbury, I.H. Jenks de l'Alcan R & D; Kingston, E.V. Smith, et Mlle E.M. Vanags prennent connaissance du projet dont la réalisation est entreprise depuis l'an dernier à l'Alcan R & D. Il vise à l'utilisation possible des ordinateurs dans le dépistage rapide des informations à caractère technique.

On veut être renseigné rapidement

Mlle E.M. Vanags enchaîne: "Aujourd'hui, les employés ne peuvent pas lire tout ce qu'on leur remet. Ils ont besoin d'une information mieux adaptée à leur fonction. Or, c'est le rôle du Centre de Documentation Technique de l'Alcan R & D de déceler, à travers des montagnes de documents, les informations qu'ils désirent, dans le plus bref délai possible. Les renseignements sont recueillis comme l'ingénieur lui-même les sélectionnerait s'il en avait le temps, grâce à un personnel spécialisé formé de Mlle Pat Cogan, de M. W.P.C. Kinsman et Laurent Tremblay. Les informations à caractère technique sont ainsi à la portée de tous les membres du personnel de l'Alcan à travers le monde".

L'avenir appartient à l'ordinateur

Même si aujourd'hui, on peut fournir un service adéquat, on prévoit qu'il en sera autrement dans l'avenir, à cause de la multiplication des travaux et documents à caractère technique. Il faut donc recourir le plus tôt possible à la mémoire de l'ordinateur, selon la responsable du Centre Mlle E.M. Vanags. "Le personnel professionnel ne sera plus en mesure de prendre connaissance de tous les renseignements. On devra sélectionner à son intention de la documentation sur un sujet particulier qui l'intéresse. Il faudra construire des banques d'information à caractère technique où on pourra emmagasiner d'immenses quantités de renseignements qu'il sera facile de consulter".

La direction du Centre de documentation technique de l'Alcan R & D d'Arvida réalise que l'attitude la plus sage, aujourd'hui, est de considérer tous les moyens mis à notre disposition et d'en faire usage au fur et à mesure que ceux-ci se développent, non pas nécessairement pour remplacer un système existant, mais pour apporter un complément.

Les techniques utilisées permettraient de conserver l'information et de la consulter instantanément. "Nous voulons être prêts, insiste Mlle E.M. Vanags, à recevoir de l'aide des ordinateurs qui décèleront dans les années futures ce bagage d'informations à caractère technique, que de plus en plus, le personnel professionnel d'une compagnie comme l'Alcan aura besoin de consulter".



EN PLEINE SEANCE — On reconnaît MM. W.P.C. Kinsman, C.F. Brown, Peter Brown, R.H. Black, Mlle E.M. Vanags et M. E.V. Smith, qui présidait la table ronde.



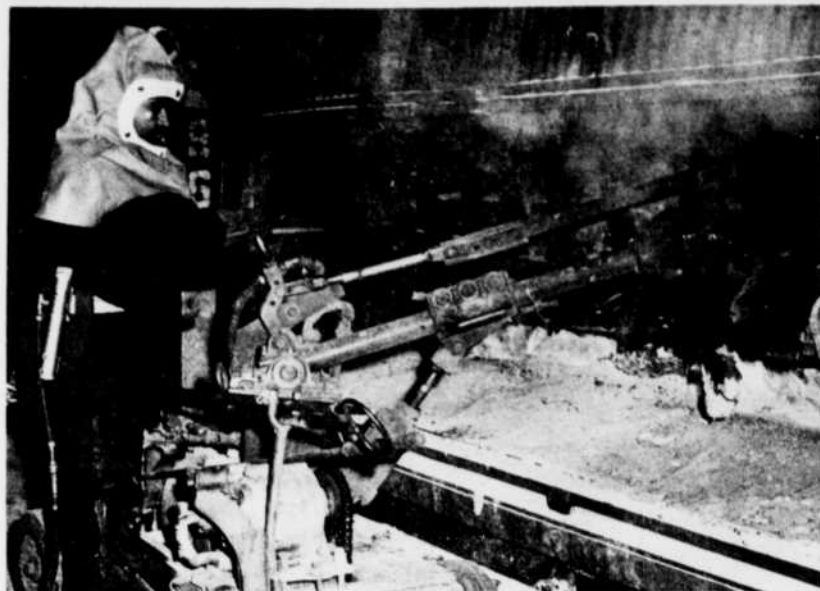
ON EST VENU DES AUTRES SUCCURSALES — Les employés de différentes filiales de Montréal et de Kingston ont participé à la réunion sur l'utilisation possible des ordinateurs au Centre de Documentation Technique de l'Alcan R & D d'Arvida. Dans l'ordre habituel, M. L.R. Russell, Mme Helen Johnston, Mlle Louise Orr, MM. I.H. Jenks et H.L. Collins.



Le procédé de fabrication de l'aluminium nécessite l'électrolyse de l'alumine qui, en se produisant, amène le dégagement de fumées et de poussières par suite de la combustion des électrodes.

"Aussi longtemps que le procédé ne sera pas modifié, tant que les ingénieurs ou les chimistes ou d'autres inventeurs n'auront pas trouvé un autre procédé de fabrication, il sera nécessaire de travailler dans cet environnement", disait le Dr Georges Côté, directeur médical à l'Alcan d'Arvida, alors qu'il s'adressait à un groupe d'employés inscrits au programme d'initiation au costume ventilé.

"Le costume ventilé, poursuivait le Dr Côté, en raison de sa conception et de son fonctionnement, introduit autour du travailleur une atmosphère tout à fait exempte de fumées, de poussières. Par son action de refoulement qui empêche l'air



EN RAISON de sa conception et de son fonctionnement, le costume ventilé introduit autour du travailleur une atmosphère tout à fait exempte de fumées et poussières.

ambiant de pénétrer dans le costume, toutes ces impuretés sont ainsi éloignées des voies respiratoires.

"J'ajouterais même, disait encore le directeur médical, que cet effet du costume est, médicalement parlant, beaucoup plus valable que son effet primordial de réduire la chaleur ambiante".

Et la quantité de l'air ?

Certains employés ont tenu à s'enquérir de la qualité de l'air qui circule dans le costume ventilé. Voici ce que répond à ce sujet le Dr Côté:

"L'air qui circule dans le costume ventilé est de l'air **ordinaire mais comprimé**. L'air qui entre dans les compresseurs provient de l'extérieur et tout ce qu'on fait en le comprimant c'est de réduire son volume initial sans en altérer la qualité première de quelque façon que ce soit. Aucune substance n'est ajoutée et ce qu'on retrouve à la bouche de sortie du tuyau, c'est de l'air ordinaire, c'est-à-dire de l'air atmosphérique aussi pur qu'avant la compression. Même si cet air est sain, la Compagnie a pris des précautions supplémentaires en installant des filtres spéciaux qui purifient davantage l'air que l'employé respire en se servant du costume ventilé.

Et cet air refroidi, danger de grippe ?

D'autres employés se demandaient si le fait de refroidir l'air de 60 degrés, comme cela se produit quand on utilise le costume ventilé, pourrait être la cause de gripes, de maux de gorge, maux d'oreilles, etc.?

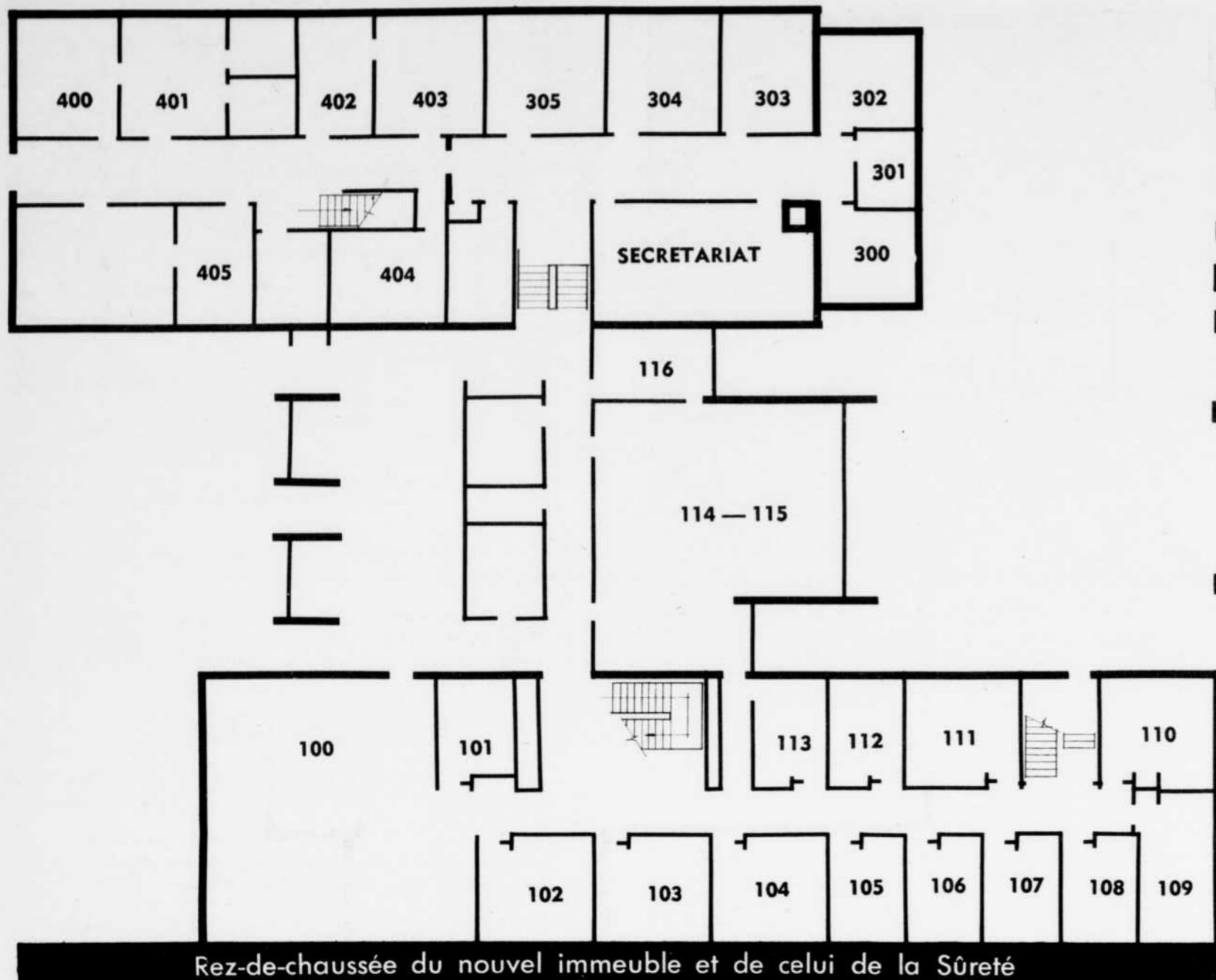
Encore là, c'est le médecin qui répond :

"N'importe quel médecin vous dira que toute infection de gorge, des oreilles ou des voies respiratoires provient d'un germe, d'un microbe qui en est la cause. Autrement dit, si la source d'air comprimé est exempte de germes ou de microbes, on ne peut tenir l'air comprimé responsable d'une telle infection si elle se produisait".

Mais on transpire encore...

Certains employés s'initiant au costume ventilé ont enfin déclaré: Le costume est censé refroidir l'air, mais on transpire encore en travaillant, même si on porte ce costume.

"Il est assuré, répond le directeur médical, que le costume ventilé n'a pas pour but d'empêcher la transpiration; son but est de refroidir, d'abaisser la température, mais pas de congeler, de réfrigérer. Il est donc tout à fait normal et même nécessaire de continuer à transpirer car la transpiration est un phénomène normal d'élimination pour l'organisme.



Rez-de-chaussée du nouvel immeuble et de celui de la Sûreté

100 - Pascal Aubin
Joseph Gagné
J.-J. Simard
Marcel Maltais
Claude Emond
Georges Nadeau
Paul Gingras
René Barr

Léonce Bergeron
Normand Leblanc
Charles-Aimé Gauthier
Jacques Bolduc
Jacques Tremblay
Marius Desbiens
Joachim Leclerc
J.-Edmond Gagnon

P.-E. Roy
René Bédard
102 - Gérard Bellemare
103 - Léo Frève
104 - Tellie Chiasson
Claire Pageau
105 - Roland Girard
107 - Arthur Girard

108 - John Sheehan
109 - Roland Reid
110 - Alex Morin
111 - René Bélec
112 - E.-René Lapointe
113 - Bertrand Boivin
114 - 115 - Albert Dion
Léo Bergeron

Le nouvel immeuble à bureaux de l'Alcan d'Arvida reçoit ses nouveaux occupants

En raison du grand nombre d'employés des usines Alcan d'Arvida et des autres installations de notre entreprise dans la région ayant à transiger avec les sections de la division du personnel et celles de la paie qui étaient logées à l'annexe, Le Lingot présente dans ces deux pages des dessins montrant la disposition des bureaux du nouvel immeuble dont on vient de terminer la construction et de celui qui servait de quartier général de la Sûreté des usines Alcan d'Arvida.

Les occupants
Ceux qui occuperont les nouveaux bureaux et les locaux rénovés sont les employés du département de la paie, des départements de l'emploi, des avantages sociaux, des relations de travail, de la sûreté et les bureaux des secrétariats de ces groupes.

Au moment d'aller sous presse, la plupart des gens sont rendus dans leurs nouveaux locaux et ceux qui ne le sont pas encore travaillent arduement au déménagement.

Plus tard

Le département de la formation des employés, dirigé par Mme Dorothy Fertuiset demeure dans l'aile nord de l'annexe du bureau principal pour le moment et continuera de fonctionner là jusqu'à nouvel ordre. Il en est ainsi pour les sections Génie et Dessin qui occupent la partie sud de l'annexe.

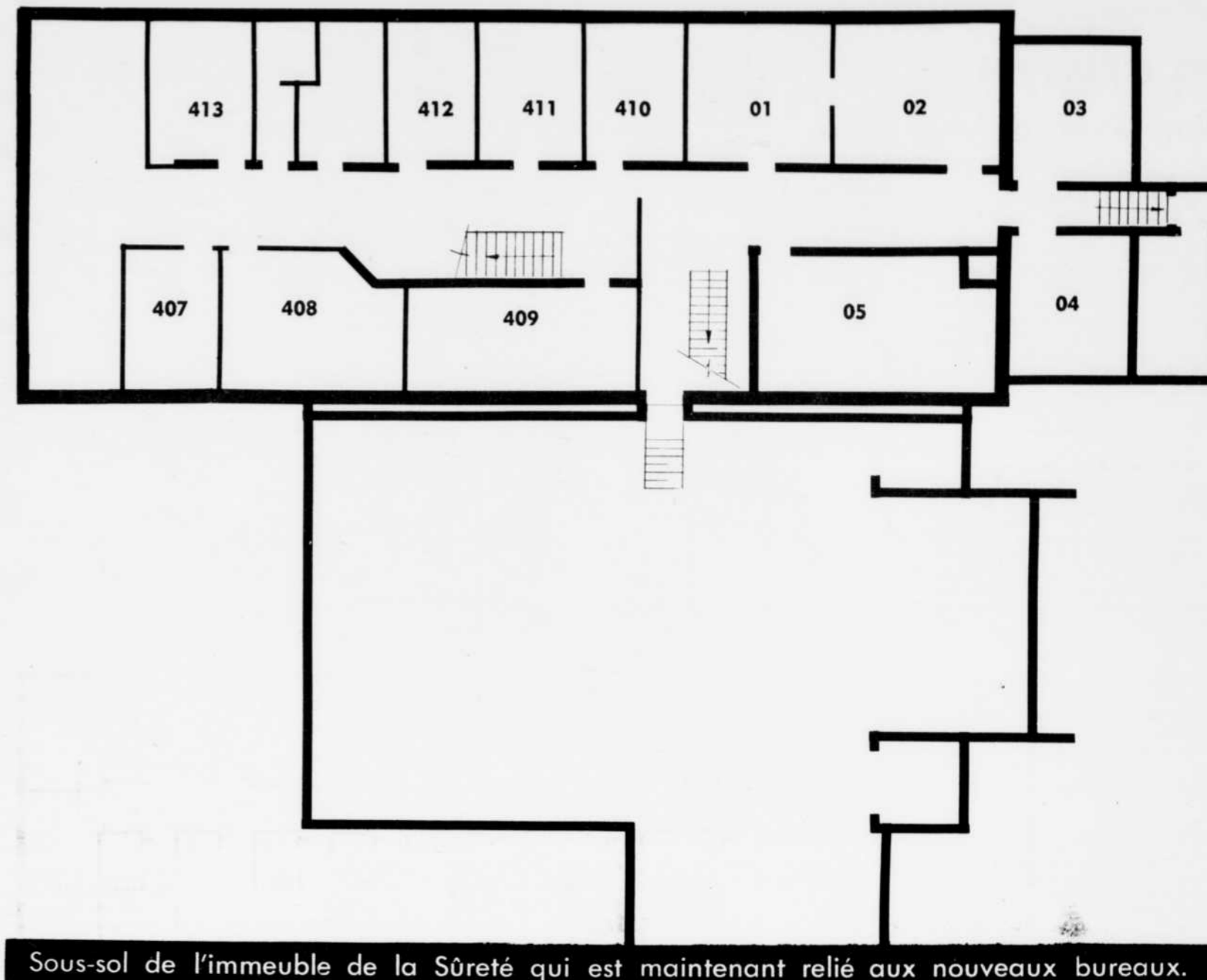
On sait déjà que les travaux de construction d'un nouvel immeuble destiné au département du Génie commenceront sous peu, dès que le dégel le per-

mettra, et que d'autres déplacements deviendront nécessaires quand l'immeuble du Génie sera complété.

La liste

Les noms des occupants des bureaux indiqués par les dessins sont placés en regard des numéros des pièces où les gens auront leurs bureaux. Sans doute ces pages pourront-elles être conservées pour consultation et servir à alléger le va-et-vient que pourrait occasionner dans cette zone, durant les jours à venir, ce déplacement de personnel de l'annexe au nouvel immeuble.

- ALCAN D'ARVIDA
- AVANTAGES SOCIAUX
- EMBAUCHAGE
- LA PAIE
- RELATIONS DE TRAVAIL
- SÛRETÉ



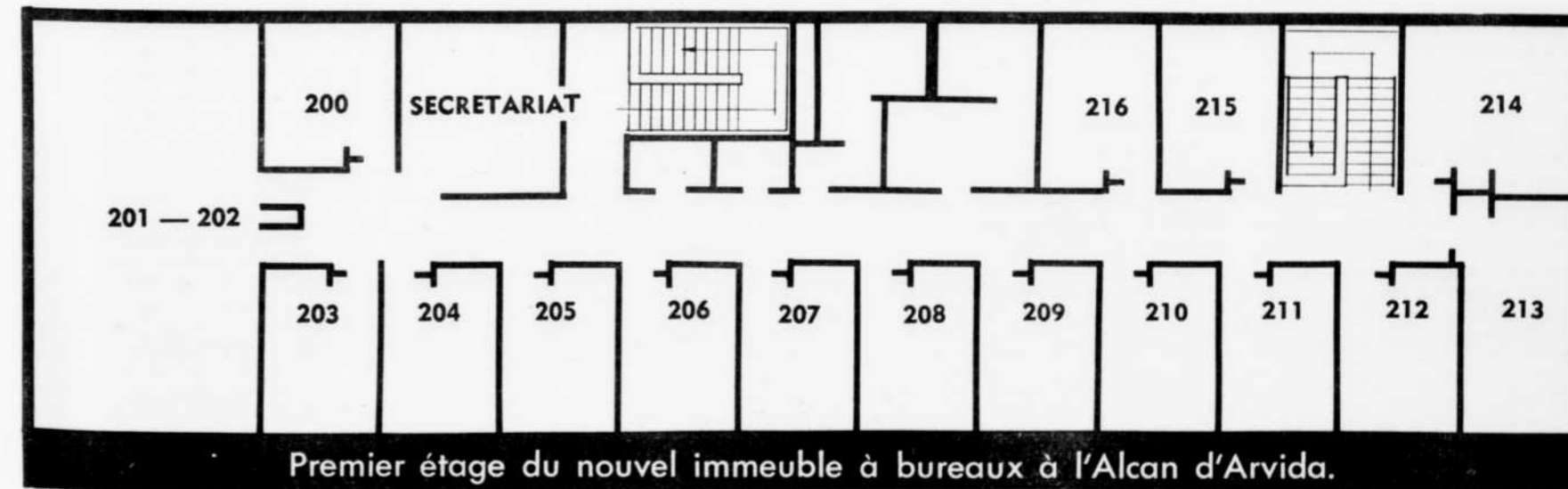
Sous-sol de l'immeuble de la Sûreté qui est maintenant relié aux nouveaux bureaux.

Léo Laberge
Victor Rhains
Léonce Gauthier
Marc Dufour
Joseph Simard
200 - Lucien Verhelle
203 - C.-E. Tremblay
204 - L.-P. Duchesne

205 - Luc Matton
206 - Léo Hubert
208 - Judith Archer
209 - Jules Bélanger
210 - Yves Godbout
211 - Gilles Michaud
212 - Maurice Godbout
213 - Jean-P. Gagnon

214 - Guy Lortie
215 - Yves Robitaille
300 - Fernand Trudeau
302 - Laurent Perron
303 - Robert-G. Larouche
304 - Albéric Vaillancourt
305 - Maurice Rowan
400 - Sergents (bureau)

401 - Mme Stella Tremblay
403 - Maurice Laliberté
404 - Léo Bernard
407 - J.A.E. Desrosiers
410 - R. Jones
411 - A. G. Zuorro
412 - W. Boucher



Premier étage du nouvel immeuble à bureaux à l'Alcan d'Arvida.

Les employés dans le vent de l'actualité

M. Claude Aubin, directeur général des compagnies Saguenay Terminals, Roberval-Saguenay et Alma-Jonquière, participait à la mi-mars à un colloque sur le développement du Nord québécois. Ce colloque s'est tenu à Montréal sous les auspices de la Chambre de commerce provinciale dont M. Aubin est l'un des membres de l'exécutif.

MM. Léon Labrie, contremaître général de la Forge, Roch Allaire, chef planificateur, Albert Boivin, chef commis, étaient au nombre des organisateurs de la fête d'adieu qui réunissait le 20 mars au Club de la direction de l'Alcan d'Arvida les amis et parents de M. Gérard O'Doherty, surintendant des Ateliers mécaniques, avant le départ de ce dernier à sa retraite.

M. Laurent Simard, directeur des achats à l'Alcan d'Arvida, a pris part au congrès annuel du CER, les 20 et 21 mars et fut l'animateur d'un atelier de travail sur les questions forestières.

M. A. Trudel, directeur régional du service des Relations publiques de l'Alcan et de ses filiales au Saguenay et Lac-St-Jean, est le vice-président et coordonnateur général du Comité des croisières sur le Saguenay.

Plusieurs membres de la direction de l'Alcan ou des filiales ont été réélus membres du bureau des gouverneurs de la Corporation de l'Hôpital Général du Saguenay à Arvida. M. Frank Gauthier, surintendant général des services administratifs et de la comptabilité à l'Alcan d'Arvida, a été nommé pour un deuxième mandat président du conseil d'administration.

Ils sont plusieurs dizaines, les employés de l'usine Alcan d'Isle-Maligne qu'on retrouve aux postes de bénévolat dans les sports et les loisirs des Jeunes. Réjean Champagne, de la mécanique est, par exemple statisticien du Hockey mineur d'Alma. Isaïe Simard, aussi de la mécanique, est le patron des Bantams Ste-Marie d'Isle-Maligne; Philippe Bernier, chef d'équipe de la maçonnerie, est le patron des Midgès de St-Pierre. Et il y en a beaucoup d'autres tels volontaires qui consacrent leurs heures de loisirs aux loisirs des Jeunes.

Monsieur Jean-Laurent Duchesne, commis au service des lignes de Forces Motrices et représentant du quartier Isle-Maligne au Conseil municipal d'Alma, a reçu les propriétaires de son quartier lundi soir à une rencontre d'information. Le maire et le directeur de la police, MM. Maurice Paradis, et Antoine Lavoie, ont présenté la situation municipale d'Alma et répondu aux questions des invités.



RENCONTRE UNIVERSITAIRES ET CADRES INDUSTRIELS — Durant deux jours au début de la semaine du 16 mars, des représentants des Universités de Montréal, Sherbrooke et des universités du Québec à Chicoutimi et à Trois-Rivières ont été reçus aux laboratoires des usines Alcan d'Arvida et à ceux de Recherche et Développement de l'Alcan, Ltée, aussi d'Arvida. Au cours de cette période, les visiteurs ont pu se rendre voir le

fonctionnement de plusieurs départements de production aux usines Alcan et discuter avec les cadres industriels et le personnel scientifique de relations entre l'industrie de l'aluminium et les universités. Cette photo a été prise lors d'une pose café dans le grand hall intérieur du nouvel immeuble des laboratoires des usines Alcan d'Arvida.

Des représentants d'universités du Québec ont rencontré le personnel scientifique de l'Alcan d'Arvida

Un colloque entre universitaires et cadres industriels eut lieu à Arvida les 16 et 17 mars. La réunion avait été préparée par la direction des usines de l'Alcan d'Arvida et par l'entreprise Recherche et Développement de l'Alcan, Ltée, dont le centre de recherches est situé à proximité des nouveaux laboratoires de la division Technique des usines.

Les représentants de nos entreprises avaient le plaisir d'accueillir des représentants des départements de chimie des universités de Montréal, de Sherbrooke ainsi que des délégués venant de l'université du Québec à Chicoutimi et à Trois-Rivières.

Le but de ces rencontres était de faire connaître le personnel scientifique de nos deux entreprises, la nature du travail qu'il accomplit et les moyens d'action dont il dispose. Les cadres de l'Alcan voient aussi dans ces tête-à-tête la possibilité d'ajouter à leurs moyens d'ac-

tion une liaison permanente et peut-être plus suivie avec le milieu universitaire dont le personnel scientifique est le prolongement.

Réciprocité

Les gens de l'Alcan et ceux de Recherche et Développement de l'Alcan, Ltée ont discuté de l'application des ressources respectives du milieu universitaire et industriel à des avantages réciproques.

Le groupe universitaire arrivé dans la journée de dimanche fut invité lundi à visiter de nombreux secteurs de production des usines Alcan d'Arvida dont les salles de cuves, les départements de coulage, l'usine de fil machine, l'usine de minerai no 2 et celles du fluorure et du spath fluor. Après cette tournée à l'intérieur des usines, les visiteurs furent reçus aux laboratoires de Recherche et Développement de l'Alcan, Ltée et au nouveau laboratoire des usines Alcan d'Arvida.

Après chacune des étapes, le groupe universitaire était convié au Manoir du Saguenay par les autorités de l'Alcan. En plus de ces rencontres, des périodes de discussion furent prévues et de nombreux échanges de points de vue eurent lieu avec le personnel scientifique de l'entreprise.

Un pont

Résumant, entre autres, les conversations qui se sont tenues mardi avant-midi au nouveau laboratoire des usines, M. Lobos, chef chimiste rappelait aux personnes présentes au colloque qu'elles avaient elles-mêmes reconnu qu'elles se connaissaient assez mal, de part et d'autre, mentionnait M. Lobos, les interventions se sont faites franchement et chacun y est allé de ses explications. Cette réunion comme les autres, a conclu M. Lobos, a permis une meilleure compréhension des deux milieux, de ces deux solitudes, comme on s'est plu à les décrire, entre lesquelles est venu s'établir un pont qui pourra les unir dès 1970.



PREMIER BOURSIER ALCAN à l'Université du Québec à Chicoutimi. Il s'agit de M. Léo Tremblay, de Saint-Fulgence, étudiant au département des Sciences pures et appliquées. Il reçoit sa bourse des mains de M. Marc Brubacher, directeur-adjoint des usines de l'Alcan, d'Arvida, en présence de MM. Laurent Massé (à l'extrême gauche), registraire à l'UQAC, et Laurent Larouche, vice-recteur à l'enseignement et à la recherche.

L'étudiant Léo Tremblay mérite la bourse Alcan

Léo Tremblay, fils d'un commerçant de bois de Saint-Fulgence, M. Charles-Hector Tremblay, a mérité la première bourse annuelle offerte par l'Aluminium du Canada Limitée à l'étudiant le plus méritant de l'Université du Québec à Chicoutimi. Le montant de la bourse est de \$800, dont \$500, sont attribués normalement au bénéficiaire et \$300, à l'Université. C'est l'Université qui décide seule de l'attribution de la bourse.

Le récipiendaire, M. Léo Tremblay, étudie en deuxième année de physique au département des Sciences pures et appliquées. Il a fait ses études secondaires à l'école Dominique-Racine.

Commission

C'est la Commission des études sur la recommandation du Comité des ad-

missions qui a désigné l'étudiant méritant.

Précisons que d'après les conditions d'octroi des bourses de l'Alcan, aucune restriction n'est basée sur le sexe, la race, la nationalité ou la confessionnalité. D'autre part, l'étudiant qui a déjà bénéficié d'une bourse peut renouveler sa demande de l'année suivante; cette dernière sera considérée sur un pied d'égalité avec les demandes des autres étudiants.

Dans l'attribution des bourses par l'Université, il est tenu compte de la situation financière de l'étudiant, de son caractère et de ses possibilités. Il est précisé, d'autre part, que le bénéficiaire d'une bourse Alcan n'est en aucun cas tenu d'entrer au service de cette entreprise; l'Alcan, en outre, ne s'engage en aucun cas à placer ou à engager l'étudiant après l'obtention de son diplôme.

La retenue de la prime d'assurance-vie-groupe est retardée d'une période

Vu que nous n'avons pas reçu les nouvelles reclassifications à temps pour en faire la retenue sur la période de paie finissant le 21 mars, nous devons donc retarder cette déduction laquelle sera faite avec la période de paie finissant le 28 mars, avise le payeur des usines Alcan d'Arvida.

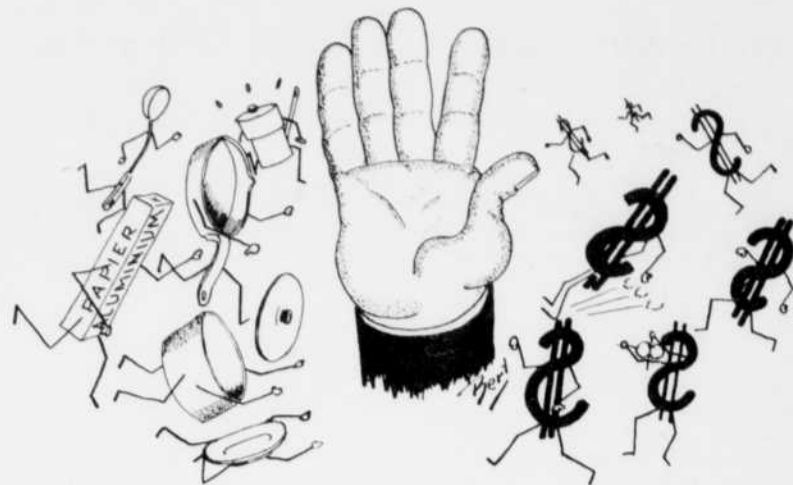
De ce fait, il n'y aura donc aucune retenue sur les paies déboursées en mars, tandis qu'il y en aura deux au mois d'avril.

Pour de plus amples informations, on devra référer au payeur, M. Léo Frère.

Recrutement du Club de la direction

Le recrutement des nouveaux membres et le renouvellement des cartes des

membres du Club de la direction va débuter le 1er avril. En effet, M. J.-Gérard Bellemare nous a informé qu'à partir du mois d'avril, les nouvelles cartes 1970-71 finissant le 31 mars 1971 et de couleur bleu-Alcan vont être disponibles et les membres, pour être à date, devraient se les procurer le plus tôt possible.



Papier et ustensiles en aluminium prennent des vacances. . . En effet, à l'Alcan d'Arvida, le service de vente aux employés de papier et d'ustensiles en aluminium sera suspendu temporairement pour permettre la réinstallation dans les nouveaux locaux. C'est ce que nous communiquait dernièrement M. Jean-Claude Bertrand, surveillant des services de bureaux aux usines d'Arvida. Donc, à compter du 6 avril et ce jusqu'au 1er mai, les ventes seront suspendues. Veuillez en prendre note, et vous approvisionner au besoin avant le 6 avril.



AU SIEGE SOCIAL de l'Alcan, le 13 mars, notre Compagnie recevait la visite d'un fort groupe d'étudiants de l'université du Québec à Chicoutimi. Cette même visite industrielle comprenait aussi un arrêt aux installations d'Air-Canada, au siège social de Molson et de la Banque Royale du Canada. De g. à dr., des représentants de l'Alcan qui ont accueilli les étudiants: MM. Guy Massicotte, Gilbert Proulx, Fernand Lamarche, André Fleury, Gérard Papazian, Claude Desjardins, P.C. Gunyon, Jacques Marleau et Roch Boisvert.

Les chèques de paie seront distribués le 3 avril

Lundi le 30 mars, étant un congé statutaire, la distribution de la paie sera faite par les commis du bureau de la paie et de l'usine, vendredi, le 3 avril, aux heures et endroits suivants:

A l'usine, de 0730 à 0900 heures

Au bureau de la paie, de 0930 à 1200 heures et de 1330 à 1500 heures

A l'usine, de 1530 à 1615 heures.

Il est probable qu'à cette date le bureau de la paie sera déménagé dans la nouvelle bâtisse du personnel et de la paie 102 attenante à celle de la sûreté.

Semaine des secrétaires

La semaine des Secrétaires, qui débute le 19 avril pour se terminer le 25, sera soulignée cette année. Nous savons, par exemple, que le personnel féminin des usines et bureaux de l'Alcan d'Arvida sera invité à un 5 à 7 au Club de la direction, coin Hunt et Deschênes à Arvida, le 19 avril prochain.

Demandez aux membres du Club "Wise Owl" s'ils regrettent d'avoir porté leurs lunettes de sécurité

MOUVEMENTS DE PERSONNEL



M. ROBERT LABERGE a été nommé contremaître de l'entretien mécanique de l'aluminerie et du coulage, affecté à la section des salles de cuves des usines de réduction nos 3 et 4 des usines de l'Alcan d'Arvida dont le contremaître général est M. Alphonse Mathieu. Son poste téléphonique est 2430.



M. RODRIGUE GAUDREAU fera partie du personnel de l'entretien mécanique à l'usine de minerai no 1 des usines Alcan d'Arvida à partir du 1er avril et agira à titre de contremaître d'entretien.



M. LEON LAMONTAGNE occupera à partir du 1er avril, le poste de contremaître d'entretien à l'usine de minerai no 2 des usines Alcan d'Arvida.



NOUS AVONS BEAU FAIRE PAS MOYEN DE TIRER UNE GOUTTE DE SANG D'UN CHAPEAU. IL FAUT DES DONNEURS... DES GENS... VOUS, A LA PROCHAINE CLINIQUE DE LA CROIX-ROUGE REPONDEZ PRESENT.

M. Jean Monet fera partie de la division Mécanique

M. Jean Monet, diplômé de l'université Laval de Québec en génie mécanique, promotion de 1966, est entré au service des usines de l'Alcan d'Arvida où on lui a confié le poste d'ingénieur d'entretien aux usines de minerai. A ce titre il fait partie de la division de la mécanique.

Avant de venir travailler à l'Alcan d'Arvida, M. Monet avait travaillé à titre d'ingénieur de projet à la compagnie Consolidated Bathurst Limitée, à leur usine de Grand'Mère.

M. Monet est marié et sa famille compte deux enfants. Il est membre de la Corporation des ingénieurs professionnels de la province de Québec.



Durant ses moments de loisirs, M. Monet en profite pour pratiquer l'un des sports suivants: le ballon-panier, la natation, les quilles, le hockey et aussi la pêche.

Le Dr Horst Schinagl sera du personnel de la division technique à l'Alcan d'Arvida

Le docteur Horst Schinagl qui est entré au service des usines Alcan d'Arvida le 27 février dernier, fait maintenant partie de la division Technique à titre de métallurgiste de la mise au point.

M. Schinagl est originaire de Wels, en Autriche et fit ses études en génie à l'université technique de Berlin dont il est gradué en métallurgie. Par la suite l'institut de métallurgie des métaux non-ferreux de l'université technique de Berlin lui décerna un doctorat à la suite de travaux poursuivis sous la direction des professeurs F. Pawlek et J. Gerlach. Ce dernier visita les usines



d'Arvida récemment et rencontra des cadres de l'Alcan R & D.

Marié, M. Schinagl est papa d'une fillette et, dit-il, s'il est amateur de ski, il se pourrait bien qu'il s'adonne à la pêche.



M. ROGER LORTIE a été nommé, le 15 mars, au poste d'adjoint - Communication aux employés - et à ce titre il fait partie du département de la formation des usines Alcan d'Arvida. Son bureau est situé à l'annexe du bureau principal et le numéro de son téléphone est 3370.



M. KEITH A KENNEDY a été nommé ingénieur à l'entretien de l'équipement mécanique de l'usine des électrodes et de l'usine du fluorure des usines Alcan d'Arvida. Il a son bureau au bâtiment 219 et son numéro de téléphone est 2624.



M. Léo April



M. Gabriel Bédard



M. Roger Pelletier

MM. LEO APRIL, Gabriel Bédard et Roger Pelletier font désormais partie du département du Génie Industriel des usines Alcan d'Arvida à titre de techniciens "B" à la section Etude des méthodes et du travail.



M. Jocelyn Tremblay



M. J.-C. Goulet

MM. Jocelyn Tremblay et J.-C. Goulet ont été nommés techniciens, à la section contrôle de l'entretien, au département du Génie Industriel des usines Alcan d'Arvida. Ils auront leur bureau dans le bâtiment 23-B.

M. ALLEN H. GULKA a été nommé le 1er mars pour remplacer M. R. G. Violette comme représentant du département de l'information à la gérance pour la division de la réduction des usines Alcan d'Arvida. Temporairement, M. Gulka assumera également les responsabilités qu'il avait jusqu'ici. M. Violette demeure disponible pour consultation au cours de la semaine du 6 avril après l'avoir été durant les semaines des 9 et 23 mars.



M. GERARD BINETTE occupe, depuis le 1er mars, le poste de surveillant du transport et de la documentation des expéditions des usines Alcan d'Arvida.



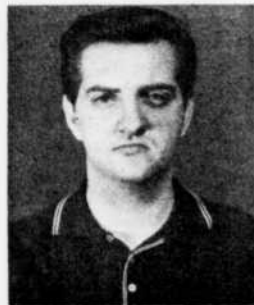
M. AURIEN LANDRY a été nommé au poste de surveillant par intérim du contrôle du trafic des usines de l'Alcan d'Arvida. Il peut être rejoint au téléphone no 2764.



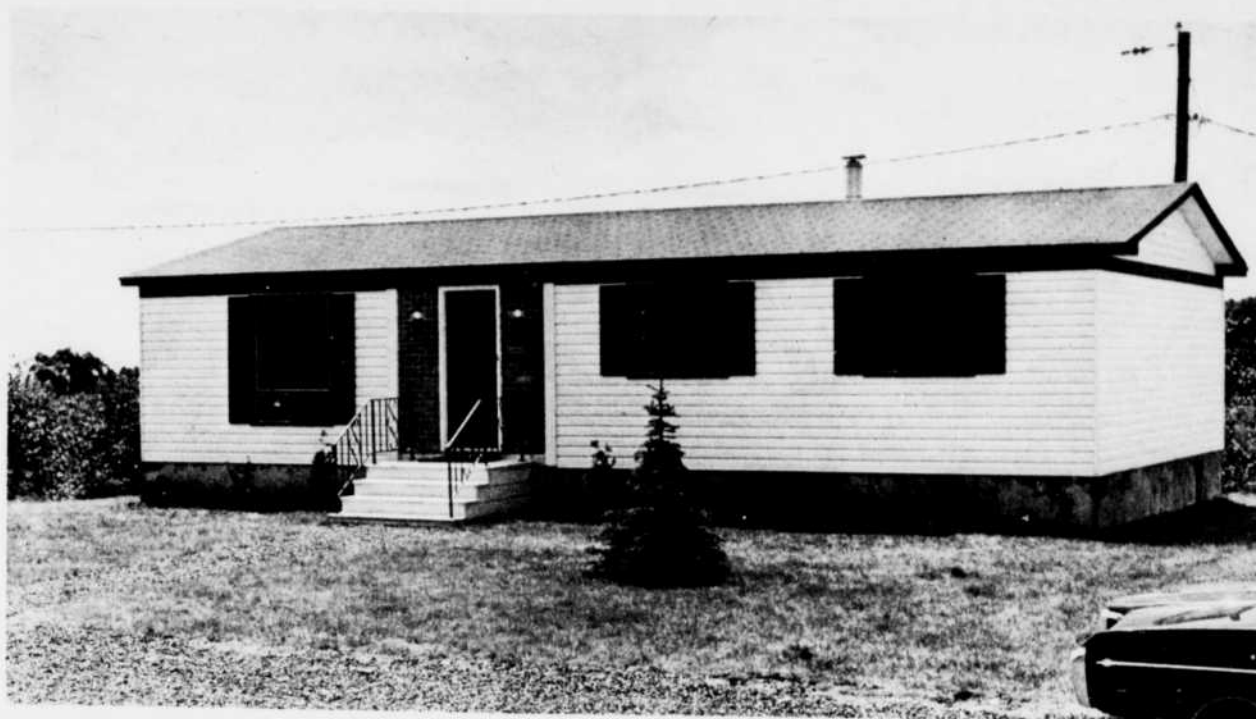
M. THOMAS EMOND a été nommé le 2 mars dernier, au poste de technicien de projets au département de génie, section chimie, des usines Alcan d'Arvida. Le bureau de M. Emond est situé au local 5-A de l'annexe du bureau principal et son poste téléphonique est 3246.



M. LEON MAURICE GERVAIS est prêt à la centrale de Chute-du-Diable à titre de contremaître temporaire de l'entretien électrique et mécanique. Il remplace, à ce titre, M. J.-A. Lespérance qui est prêt, sur une base temporaire à l'usine hydroélectrique de l'Alcan de Chute-des-Passes.



M. JACQUES VANDAL vient d'être nommé contremaître temporaire sur les équipes de roulement à l'usine hydroélectrique de l'Alcan de Chute-des-Passes. Son poste téléphonique sera 860.



L'UN DES MODELES mis à la disposition des industries: le Valleyfield II. On peut aussi demander les modèles Sherbrooke I ou Bonaventure II.

La maison ALCAN montée en usine est mise à la disposition des industries des régions éloignées

La société Maisons Alcan, Ltée a mis à la disposition de l'industrie un programme domiciliaire qui permettra aux grandes entreprises travaillant loin des grands centres urbains et désireux de loger leur personnel, de se procurer à volonté les ensembles d'habitations dont elles ont besoin. La formule est

l'aboutissement de recherches aussi complètes qu'éprouvées.

Plan idéal pour régions éloignées

"Certaines grandes entreprises exer-

cent dans des régions éloignées des centres urbains: ou encore, elles étendent les installations qu'elles y possèdent, et elles ne veulent plus avoir à se préoccuper du problème du logement du personnel" a déclaré M. J.C. Neely, président de Maisons Alcan, Ltée. "Nombre d'entre elles qui, dans les années 50 et

60, s'occupèrent directement de la question de loger leur personnel s'en mordirent les doigts et n'ont aucunement l'intention de renouveler l'expérience".

Programme "clé en main"

Le programme "clé en main" permet aux industriels de régler la question sans avoir à s'en occuper et de se concentrer sur les affaires directement liées à leur exploitation sans que le problème du logement du personnel vienne leur compliquer la vie.

Le programme "clé en main" d'Alcan fait retomber tout le problème sur les épaules du fournisseur de maisons: agencement de l'endroit, viabilité, fondations, montage et finition des maisons fabriquées en usine, décoration et vente à l'employé-client: de plus, le fournisseur de maisons prend les dispositions voulues pour offrir le service après-vente. L'industriel signe avec le fournisseur domiciliaire un contrat avec volume de vente minimum garanti.

Demandes nombreuses de l'industrie canadienne

M. W.F. Asbell, chargé de diriger l'application de cette nouvelle formule à partir du bureau torontois de Maisons Alcan, Ltée explique que le "programme clé en main a été mis au point pour répondre aux demandes nombreuses venant de l'industrie canadienne. Tout porte à croire que cette formule nouvelle de fourniture d'habitations au personnel des grandes firmes entreprenant des travaux excentriques recueillera la faveur de l'industrie et du gouvernement, d'autant qu'elle facilitera le développement des régions éloignées des centres métropolitains".

La Maison UNIVERSELLE ALCAN est intégralement montée en usine à Woodstock (Ontario), siège de la division Maisons UNIVERSELLE ALCAN de Maisons Alcan, Ltée, filiale d'Alcan Aluminium Limitée.



POUR LA COLLECTE à domicile afin de recruter des fonds à la Croix-Rouge dans Arvida, nombreux sont les gens de l'Alcan qui ont collaboré. On en voit quelques-uns ici alors qu'ils préparaient la campagne. De g. à dr., MM. Aylmer Proulx, président de la section Arvida; Olivier Allaire, sollicitateur; Elgin R. Fetterly, responsable de la campagne de financement; Raoul Pellerin, sollicitateur; Adrien Léger, publicitaire; André Lecourtois, sollicitateur; Philippe Morasse, v.p. de la campagne; et Raymond Gagné, 1er v.p. de la section Arvida.



PRESIDENT D'HONNEUR — M. Roland Charette, directeur de l'usine Alcan d'Isle-Maligne à Alma, a été nommé l'un des deux présidents d'honneur de la campagne de souscription qui a eu lieu dimanche dans la ville; l'autre président d'honneur est M. W. E. Hawkins, directeur de la papeterie Price de Riverbend. Dans l'ordre usuel, Dr Roland Larouche, président de la locale d'Alma de la Croix-Rouge; M. Roland Charette, M. Jean-Yves Laforest, président de la campagne de souscription '70 et le lieutenant-colonel Jean Tachereau, président de la Croix-Rouge du Québec.



The president of the University womens' Club Mrs. M. DesBrisay getting to know the competitors for the boys contest, they are Allan Fielding, John Prieur, David Jacobsen, Richard Tremblay and Peter Everett.



Father John Armour has a word with the competitors before the public speaking contest. The girls are Eliza'beth O'Connor, Denise Bolly, Nadia Szkrumelak, Helene Naud, Susan Coulter and Joanne Caron. The Irish have always been renowned as orators so what better day to hold a speaking contest than S. Patrick's Day.



THROUGHOUT the year seminars are arranged by Alcan's Training Department which cover a wide variety of subjects. This week that is Monday and Tuesday March 23rd and 24th a course was held on "Techniques for more effective technical writing". This course is being given by Mr. S. Gunnar Myrbeck who is seen in the photograph above with Alva Chiasson, Jim Papis and Ezra Rosen. Mr. Myrbeck is president of his own association and for more than twenty years has specialised in written communications and teaching others how to write more effectively. He is the author of numerous articles and papers on technical documentation and is widely known as a lecturer and seminar leader.

Round & About

The First Arvida Group Committee for Scouting is holding a Father and Son banquet for all Scouts, Venturers and Fathers on Wednesday 8th April at 18:30 sharp. The rendez-vous is the cafeteria of the Saguenay Valley High School and the cost per person \$1.50. Please make reservations before Saturday, April 4th by calling Gordon Sabiston at 548-4940 or 548-4611 ext 2553.

M. Jean-Claude Bertrand of the department of Office Services, announces that at Alcan Arvida, the sale of Aluminum paper and pots and pans will be temporarily suspended between April 6th and May 1st, 1970.

Happy Easter to all our readers.

Mr. and Mrs. K. Miners and family wish to thank all their many friends for their help and many expressions of sympathy during their recent bereavement. They were deeply appreciated.

The Anglican Church Women will meet on Monday April 6th in the Church Hall as usual. A Rummage sale is being planned for the middle of May so if you have an urge to get down to your spring cleaning don't forget to keep anything that looks as if it might be useful. A call to either Helen Roberts at 548-8073 or Ann Parkhurst at 548-4329 or Gretchen Booth Kenogami at 547-1458 is all it needs and your rummage will be either collected or you will be told where you may leave it. Many thanks in advance.

(Continued on page 17)

Some Won, Some Lost But All Were in Fine Form

St. Patrick's day, March 17th was the evening of the Public Speaking contests, sponsored by the University Woman's Club of Arvida, and held in the auditorium of Alcan R & D. The M.C. for the evening was Father John Armour proudly wearing his outsize shamrock, and he introduced Nadia Szkrumelak and Elizabeth O'Connor of St. Pats, Susan Coulter and Joanne Caron of S.V.H.S., and Denise Bolly and Héléne Naud of Guillaume Tremblay.

"The influence of advertising" and "Youth - face to face with religion".

The three judges were Rev. Phyllis Smyth, Mrs. C. Lizotte and Mr. P. E.

Moreau of the English depart. C.E.-G.E.P. Jonquiere.

The trophy for first place, plus a cheque for \$15 went to Héléne Naud who spoke in French on "Les jeunes aujourd'hui, face à la religion". Second place and a \$10 cheque went to Denise Bolly whose topic was "La bonne ou mauvaise influence de la publicité". The prizes which are given by the University Women of Arvida were presented by the president Mrs. M. DesBrisay.

For the boys contest, the subjects are set by the Rotary Club of Canada, the winner was Allan Fielding of S.V.H.S. His topic, "Pollution". Allan now goes on to the semi-finals in Quebec and if successful to the finals in Montreal. Second, was John Prieur of St. Pats who spoke on "Our bilingual Society, comment et pourquoi". John spoke in both languages. The other contestants were David Jacobsen, St. Pats, Richard Tremblay, Maria Chapdelaine, Jonquiere and Peter Everett of S.V.H.S. The judges were Mr. J.P. Clark and Mr. Laurent Tremblay both of Arvida and Mrs. Sybil Backman, Head of the English Department. C.E.G.E.P. Jonquiere.

The blarney stone hand obviously been well kissed!!



Mr. Marc H. Brubacher, Assistant Works Manager, Alcan Arvida Works, casts an interesting eye over the exhibit of Howard M. Hobbs of Saguenay Valley High School, at the recently held Expo-Sciences regional Fair at Jonquiere. Howard was awarded sixteenth prize for his exhibit "The Cyclone" out of fifty-one entrants. Well done Howard.



FOUR PRETTY GIRLS wearing four pretty outfits. These are some of the delightful spring clothes modelled by Helene Bergeron, Bonnie Turnbull, Carmel Filion and Helene Fortin at the recent fashion show sponsored by the Feminine Committee of the Management Club. Clothes and accessories were kindly provided by Gagnon Freres, Jonquiere.

Mr. / ARVIDA

By Reldy Smith

"The Meistersingers" CHORAL next Meeting on 3rd April at HATFIELDS', 10 Oak St., Kenogami, at 8.30 P.M.

—0—0—0—

IRISH Patriots and Would-be Irish, dripping Shamrocks, dined, wine, sang and danced to P. O'Northern's Rhythms, at St. Pat's Annual in O'Verdone's O'Berger. 150 "Harps" had it. To Evelyn O'Connor goes the Pal, or Shamrock, for her untiring efforts and success.

—0—0—0—

GERRY, The O'DOHERTY OF O'Doherlys, 17 of 'em and 16 Grandchildren. Retired. 34 years and 4 Months, Superintendent Alcan Arvida Works. An Irish wit, popular on and off job. He and his Wife (Beatrice Dutil) to Travel, to Guyana and where have you. Dinner and gifts galore; traveling bags, TV sets, binocs, projector. Everything but an anvil and hacksaw. Native of St. Malo, QUEBEC, NOT France. He is Irish Canadian. Luck O the Irish go with ye, Gerry and Mrs. And Come back soon.

—0—0—0—

New plan announced whereby Housing for industrial projects can be supplied on a "turnkeys basis." Universal or furnished units. Plan by Alcan Design Homes Ltd. Many requests from Canadian industry. (Columnist's Note):

—0—0—0—

Saguenay Valley Schools Student Players will present three one-act plays in Auditorium on April 10th at 8.30 P.M.

Round and About...

(Continued from page 16)

Church News

This Friday March 27, being Good Friday a service will be held in the United Church at which the choir will sing selections from Handel's Messiah.

Easter Sunday March 29th. Morning service at the Anglican Church, will be that of Holy Communion at 11:00.

On Wednesday, April 8th, at 20:00 Miss Phyllis Smyth will be inducted into the Arvida Pastoral Charge by the Rev. George Moore, Chairman of Montreal Presbytery, at a service in the United Church. At the same service Bishop Brown, of the Anglican Diocese of Quebec, will licence her for pastoral work with Anglicans in the area and Rev. Meriman will receive official recognition by the Montreal Presbytery of the United Church. There will be a reception after the service.

—0—0—0—

The Arvida Players have chosen as their spring production Noel Coward's "Blithe Spirit". The play has been cast and rehearsals, with Leo Lacey directing, are underway. The cast includes Barbara Davies, John Bridgeman, Bryce Hatfield, Daphne Lacey, Jenny Pitman, Jean Fraser and Helen Roberts. The play will be staged on Thursday and Friday May 7th and 8th at the Cultural Centre, Jonquiere so reserve the dates on your calendar now. Joy Lizotte is again in charge of production and any one who is interested in working back stage should get in touch with her at 548-4429.

—0—0—0—

There's a rumour going about, that one proud father is teaching his new son press-ups ready for next winters snow shovelling, that's what you'd call far sightedness, it may not even snow next winter!!

Nécrologie

Mme Almas Drolet

Alma



Alma — Est décédée le 8 mars, à l'âge de 52 ans, à la suite d'une courte maladie, Mme Almas Drolet, née Germaine Bolly. La défunte était l'épouse de M. Almas Drolet, du département de l'épuration, à l'usine Alcan d'Isle-Maligne, où il compte 18 ans de service.

Outre son mari, la défunte laisse dans le deuil ses trois enfants: Yvon et Claude, enseignants à Alma et Alain, étudiant à l'Université de Sherbrooke. Elle laisse aussi une brue et une petite fille ainsi qu'un beau-frère, employé à l'usine d'Isle-Maligne, M. Alcide Drolet.

Les funérailles ont eu lieu le 12 mars en l'église de St-Gédéon et l'inhumation s'est faite au cimetière paroissial.

M. Charles Bédard

Jonquière

M. Charles Bédard, demeurant au 197 de la rue Angers à Jonquière, est décédé le 26 février, à l'âge de 52 ans et 8 mois. Il était opérateur de cellules d'aluminium à l'Alcan d'Arvida où il travaillait depuis 22 ans.

Outre son épouse, née Rose-Alma Ouellet, le défunt laisse dans le deuil ses filles et ses gendres: M. et Mme Raymond Martel (Huguette) de Jonquière; M. et Mme Jacques Dion (Gaétanne) de Charlesbourg-Ouest; M. et Mme Arthur Hovington (Nicole) de Jonquière; ainsi que Raynald et Marcel. Il laisse 6 petits enfants et sa belle-mère, Mme Arthur Ouellet d'Amqui.

La liturgie des funérailles eut lieu en l'église de Notre-Dame de Fatima à Jonquière, le dimanche 1er mars et l'inhumation au cimetière de Jonquière.

Pay Cheque Distribution to Hourly and Weekly-Paid employees - Arvida Works

Monday, 30 March, being a statutory holiday, the pay cheque distribution will be made by the payroll and plant clerks on Friday, 3 April, at the following hours and places.

In the Plant, from 0730 to 0900 hours
At the Payroll Office, from 0930 to 1230 hours and 1330 to 1500 hours

In the Plant, from 1530 to 1615 hours
At the Payroll Office, from 1630 to 1730 hours.

In all probability by that date, the Payroll will be moved to the new Personnel and Payroll Building 102, next to the Security Building.

M. Evariste Gauthier

Jonquière

M. Evariste Gauthier, résidant au 92 de la ruelle Bouchard à Jonquière, est décédé le 1er mars, à l'âge de 79 ans et six mois. Il était l'époux de feu Dame Lauretta Emond.

M. Gauthier laisse dans le deuil deux fils et deux belles-filles: M. et Mme J.-Alfred Gauthier, de Jonquière; Le R. P. Louis-René Gauthier, P.B. et supérieur de la procure des Pères Blancs à Chicoutimi, et Mme Georges-Thomas Gauthier, de Chicoutimi. Il laisse aussi dans le deuil son frère et sa belle-soeur, M. et Mme Georges-Henri Gauthier, dentiste de Montréal; ses soeurs: Mme J.-A. Lagacé, de Chicoutimi; et Mme Raoul Lamarre de Trois-Rivières; son beau-frère, M. Raoul Lamarre de Trois-Rivières, ainsi que des petits-enfants et plusieurs neveux et nièces.

La liturgie des funérailles eut lieu en l'église St-Albert-Le-Grand de Jonquière, le 4 mars et l'inhumation au cimetière paroissial.

M. Alain Bergeron

Jonquière

Est décédé le 7 mars, à l'âge de 35 ans, au cours d'une compétition d'auto-neige, M. Alain Bergeron, de Kénogami, époux de Dame Oriette Mercier. Le défunt était le fils de M. Edmond Bergeron, de l'équipe d'entretien et de Mme Bergeron, de Chute-des-Passes, le frère de M. Raymond-Marie Bergeron, de la mécanique à la Centrale Alcan de Chute-des-Passes et le beau-frère de M. Raymond Allard, de l'opération au même endroit.

Outre son épouse et ses parents, le défunt laisse aussi trois enfants.

Les funérailles ont eu lieu le 11 mars, en l'église Ste-Famille, à Kénogami.

M. David Bouchard

Ascension

Alma - Est décédé à Alma, le 18 mars, à l'âge de 66 ans et 6 mois, M. David Bouchard, de l'Ascension, et autrefois de St-Henri. M. Bouchard était père de M. François-Xavier Bouchard, du département de la mécanique à l'usine Alcan d'Isle-Maligne, et beau-père de M. Charles-Henri Tremblay, de l'équipe d'entretien de la Centrale Alcan de Chute-du-Diable.

Le défunt laisse dans le deuil son épouse, née Marie-Ange Gaudreault ainsi que douze enfants, 5 garçons, dont M. François-Xavier Bouchard et 7 filles, dont Mme C.-H. Tremblay; il laisse aussi ses gendres et ses brues et 38 petits-enfants.

Les funérailles ont eu lieu le 21 mars, à L'Ascension.

Service anniversaire

M. Arthur Tremblay
Arvida

Le service anniversaire de M. Arthur Tremblay qui demeurait au 519 de la rue Mellon à Arvida, sera célébré le 18 avril, en l'église Ste-Thérèse d'Arvida, à 4 h 45. Parents et amis sont cordialement invités.

M. Elisée Hamelin

Alma



Alma — Est décédé à Alma le 22 mars, à l'âge de 48 ans et 11 mois, M. Elisée Hamelin, employé dans la salle de cuves 404 à l'usine Alcan d'Isle-Maligne, où il comptait 19 ans de service.

Le défunt était natif de Lac-aux-Sables, comté de Portneuf.

Outre son épouse, née Germaine Beaupré, le défunt laisse dans le deuil ses huit enfants: Paul, Jean, Lise, Claude, Alain, Aline, Luc et Sophie.

Les funérailles ont eu lieu mercredi, 25 mars, en l'église St-Sacrement et l'inhumation s'est faite au cimetière paroissial.

Remerciements

Mme J.-Alfred Bouchard, résidant au 120 de la rue Calais à Arvida, ainsi que tous les membres de sa famille remercient toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à l'occasion du décès de M. Alfred Bouchard, survenu le 24 février, à l'âge de 63 ans et 11 mois.

M. Serge Fortin

Alma



Samedi, le 4 avril, en l'église St-Pierre, à Alma, à 19 h, sera chanté un service anniversaire, pour le repos de l'âme de Serge Fortin, décédé accidentellement, le 4 avril 1969.

Le jeune Fortin était le fils de M. Albert Fortin, coureur à l'usine Alcan d'Isle-Maligne, et de Mme Fortin. Il laissait aussi trois frères et trois soeurs dans le deuil.

M. Rosaire Tremblay

Lac Docteur - St-Honoré



M. Rosaire Tremblay, demeurant au 34 de la rue des pins, au lac Docteur, à St-Honoré, est décédé le 15 mars à l'âge de 49 ans et 4 mois. M. Tremblay était échantillonneur au laboratoire de spectrographie des usines Alcan d'Arvida où il travaillait depuis 19 ans.

Outre son épouse, née Gertrude Jean, M. Tremblay laisse dans le deuil, trois filles Mlles Hélène, Christianne, Monique et son fils, Sylvain. Il laisse aussi ses frères et belles soeurs: MM. et Mmes Camille Tremblay et Jean-Claude Tremblay de Chicoutimi, sa mère, Mme Alexis Tremblay de Chicoutimi et son beau-père, M. Adrien Jean.

La liturgie des funérailles eut lieu le mercredi 18 mars, en l'église de la paroisse Ste-Anne de Chicoutimi et l'inhumation au cimetière paroissial.

Aux membres des familles épouvées par ces deuils Le Lingot offre ses condoléances.

Un golf miniature de neuf trous

Un golf intérieur miniature de neuf trous a été aménagé au sous-sol de la Taverne Olympique d'Arvida.

Il s'agit d'une initiative de deux employés de l'Alcan, MM. Marcel Maltais, commis au département de la paie, et Léo Bergeron, commis au département de l'emploi. Ils ont voulu offrir à la population d'Arvida et des environs, surtout chez les adeptes du golf évidemment, un divertissement agréable.

En pratiquant à ce golf miniature, les amateurs ont l'avantage de pratiquer leurs coups roulés qui font souvent la différence entre une victoire et un revers sur le parcours du Saguenay Country Club d'Arvida.



DE BEAUX PRIX POUR LES CHAMPIONNES — L'équipe de Mme Marie-Paule Tremblay a remporté le championnat de la Ligue féminine de fléchettes de la paroisse de Sainte-Thérèse. A la soirée de remise des prix et trophées, on a photographié, de gauche à droite, Mmes Lise Turbide, Lili Allaire, Rita Turbide, Alice Bouchard, France Allaire et Alfredine Bureau.



C'EST L'EQUIPE dirigée par Mme Noëlla Tremblay qui a remporté les honneurs dans la Ligue mixte de fléchettes de la paroisse de Sainte-Thérèse d'Arvida. Le circuit est sous la présidence de M. Rosaire Dallaire, un employé du département de l'électricité à l'Alcan d'Arvida. Quatre équipes évoluaient chaque mardi au Pavillon Ste-Thérèse. Toutes les équipes étaient formées d'employés de l'Alcan. On reconnaît sur la photo, de gauche à droite, Mme Alfredine Bureau, Jacques Tremblay, Mme Noëlla Tremblay, capitaine, Herman Gaudreault, Mme Marie-Paule Gaudreault, Rosaire Dallaire, président, Mme Dallaire et Cyranus Bureau. La photo fut prise à la soirée de clôture.



LE SYMPATHIQUE Raymond Bilodeau, de l'Alcan R & D, pratique ses coups roulés en vue de la prochaine saison, sous l'œil attentif du co-propriétaire, le plus ardent golfeur d'Arvida, Marcel Maltais.

Dans la Ligue de fléchettes du Saguenay



Les Chevaliers Lasalle dominent le classement de la Ligue de fléchettes du Saguenay avec un point de priorité seulement sur la Légion Pirates et les Elks de Kénogami. Les trappeurs suivent avec 57 points, puis viennent les Raquetteurs et les Mooses avec 34 points chacun. Au septième rang, on retrouve la Promotion Sportive, 33, suivi de la Légion Braves, 27, du Nautique Saguenay, 21, et de la Direction de l'Alcan, 11.

Yves Lefebvre, de la Promotion Sportive, a jusqu'à maintenant conservé la meilleure moyenne individuelle, soit .893.



Aux fléchettes



Les Revenants de Louis-Philippe Boutin sont les nouveaux champions de la Ligue mixte de fléchettes du Club de la Direction d'Arvida.

Au terme de la saison, Laurette Tromblay, des Astronautes, a réussi le meilleur pointage chez les dames avec 917. Laurier Simard, des Apollons, revendique le même exploit chez les hommes.

C'est Deaise Minier, des Spoutniks, et Robert Couombe, des Braves, qui ont marqué le plus haut compte.

Fernand Desgagné, des Citrons, et Marcelle Lemieux ont réussi des matches avec le moins de fléchettes lancées, soit respectivement 12 et 14.



ILS ONT TERMINE AU PREMIER RANG — Le nom de L. Brochu, au curling, est généralement synonyme de succès. Cette année, l'équipe qu'il dirigeait a terminé au premier rang du classement de la Ligue de curling de l'Alcan R & D. On reconnaît de gauche à droite M. C. Rasmussen, Mme Laurent Brochu, Mlle Céline Desgagné et Laurent Brochu.



RIVARD TOUJOURS CHAMPION — Suivant son habitude, le skip Alarie Rivard a conduit son équipe à la victoire dans les éliminatoires de la Ligue de curling de l'Alcan R & D. Son équipe n'a pas subi une seule défaite. Le capitaine des monarques reçoit ici des mains de M. H. L. Collins, directeur des recherches de l'Alcan R & D, le trophée de la classe A entouré de ses joueurs Mme B. Kowalski, Mme Marian Brown et Jean-Paul Lafrance.



L'EQUIPE CENDRILLON — Le quatuor dirigé par P. Marshall a tout renversé sur son chemin dans les éliminatoires de la Ligue de curling de l'Alcan R & D remportant les trois joutes obligatoires du rond-robin. On voit ici le président du club social de l'Alcan R & D, M. Alex Brown remettant le trophée aux champions de la classe B. Dans l'ordre habituel, Mme Neil Brown, Alex Brown, le skip P. Marshall, Mlle Pâquerette Leclerc et Pat Graham.



DROIT AU BUT — Cette équipe, qui représentait le Club de la direction dans la Ligue féminine de fléchettes du Saguenay, a remporté le championnat de la saison régulière. Dans l'ordre habituel, Mme Paul-Emile Poirier, Roger Girard, capitaine, Jos. Hamelin, Sylvio Lambert, Armand Vachon et Roland Lemieux. Trois autres membres de cette équipe, Mmes Lucien Girard, Yvon Mercille et Lucien Boulianne, étaient absentes lorsque la photo fut prise.



FELICITATIONS — Le maire d'Alma, M. Maurice Paradis, a visité les patrouilleurs, le soir de la clôture du tournoi de fléchettes et de la remise des trophées. Il félicite ici l'organisateur M. Théo Bergeron. Dans l'ordre usuel, Lieutenant Guy Leblanc, commandant de la compagnie d'Alma, MM. Paradis et Bergeron et M. Cyrille Gauthier, lance-caporal de la compagnie d'Alma.

Mme Nolin et Denis Gauthier remportent le télé-quilles

Alma — Quarante équipes de deux quilleurs chacune ont participé au télé-quille présenté par la ligue de quilles Alcan, au Palais des quilles à Alma. Mme Gérard Nolin et le jeune Denis Gauthier ont remporté les honneurs de la classe "A", tandis que Mlle Suzanne Durocher et Michel Bouchard, conservaient la tête de la section "B" et Mmes Jean-Marie Beaumont et Ginette Gagné, la première place de la section "C".

De midi à un peu passé sept heures, samedi, le 14, quatre-vingt quilleurs de l'Alcan ou des familles des joueurs de l'Alcan sans compter les amis spectateurs ont vu se dérouler les parties du télé-quille '70, une organisation du président, Rémi Guay et de ses adjoints, Roméo Gaudreault et Julien Pilote.

En plus des trois paires de vainqueurs dont les noms ont été donnés ci-dessus, d'autres quilleurs se sont signalés. Ainsi, dans la section "A", Alice McGovern et Julien Pilote se sont rendus en finale; dans la section "B", les fina-

listes ont été Mme Réal Simard et Rémi Guay et dans la section "C", ils furent Mme Marthe Tremblay et Jacques Simard.

Les plus hauts simples ont été roulés par Mme Ginette Gagné à 231 et Philippe Fortin, à 224; le plus haut télé-quille a été complété par Mmes Jean-Marie Beaumont et Ginette Gagné, avec 233.

Après les rencontres, tous les participants et leurs amis se sont réunis à une soirée dansante au cours de laquelle des prix ont été présentés aux meilleurs.



VOICI LES SIX MEILLEURS — les trois équipes gagnantes du télé-quille Alcan d'Alma '70. Dans l'ordre usuel, Mmes Jean-Marie Beaumont et Ginette Gagné, dans le "C"; Mme Gérard Nolin et Denis Gauthier dans le "A"; Suzanne Durocher et Michel Bouchard, dans le "B".

Les Patrouilleurs tiennent leur parade annuelle

Alma — Le Corps des patrouilleurs d'Alma, la compagnie no 8 des Patrouilleurs du Québec, vient de tenir sa parade annuelle et de procéder à l'émission de ses cartes pour l'exercice 1970. La fin de semaine suivante, les patrouilleurs et leurs épouses ont participé à deux jours de repos avec un tournoi de fléchettes, organisé pour eux, par le patrouilleur Théo Bergeron, employé à l'usine Alcan d'Isle-Maligne, et pour la 2e année organisateur de ce tournoi.

Le Corps des patrouilleurs est un corps auxiliaires de bénévoles qui rend des services para-policiers dans de nombreuses circonstances. Ils sont 30 membres, dont onze sont des membres du personnel de l'Alcan et de Forces Motrices du Saguenay. M. Guy Leblanc, du service immobilier de l'Alcan et de Forces Motrices, en est le lieutenant, commandant du corps, son adjoint est M. Cyrille Gauthier, lance-caporal, employé au revêtement des cuves à l'Alcan.

Tournoi-loisir

C'est un tournoi entre amis que M. Théo Bergeron a organisé pour ses collègues et leurs épouses. Seize couples ont participé. Les trophées des champions sont allés à M. et Mme Donat Albert pour la classe "A" et à M. et Mme Laval Maltais, pour la classe "B". Les meilleurs comptes du "centre parfait" ont été conservés par Mme Jean-Marie Gauthier et M. Bergeron, l'organisateur lui-même.



VINGT-ANS MEMBRE DU "CYPRES" — M. Fernand Belley, contremaître de la section contrôle et instrument à la centrale d'Isle-Maligne de Forces Motrices du Saguenay, a été honoré comme l'un des trois fondateurs du Club Cypres, aux fêtes du 25e anniversaire de l'organisme. Les deux autres fondateurs encore membres sont: MM. V.-U. Larouche et Hermigilde Tremblay. Dans l'ordre usuel, MM. Roch et Normand Belley, deux fils du jubilaire, M. Normand Potvin, président du Club, M. Roland Charette, M. Patrick Lalancette, directeur, M. Belley et M. Joseph-Aimé Girard, vice-président. Le Club Cypres compte près de la moitié de ses membres chez les employés de l'Alcan et de Forces Motrices du Saguenay.

les petites annonces

A VENDRE — FOR SALE

MAISON SITUÉE A 340, RUE JOLLIET, ARVIDA. Directement du propriétaire. Quatre chambres, salon, cuisine, deux chambres de bain, salle de lavage, garage et patio. 548-4882.

MAISON SEMI-DÉTACHÉE TROIS CHAMBRES, salon, cuisine, salle à manger Située 824-26, rue Hoopes, Arvida. 548-5993 ou 548-5304.

LARGE HOUSE, STUCCO FINISH, with garage, nice location in Saint-Jean-Eudes. Reasonable price. Leaving area. 548-7850 after 1800 hours.

FALCON 1967 "FUTURA" Très bonne condition. 548-4709 ou 548-4357.

FOUR CHALET: LIT DE 36", deux matelas 39", une commode, un bar avec trois petits bancs, deux téles de lit 39" blanches. 238, McLeod, Arvida ou 548-8561 après 18 heures.

GRANDE MAISON FINIE STUCCO, avec garage, bien située à Saint-Jean-Eudes. Prix raisonnable. Cause départ. 548-7850 après 18 heures.

HOUSE LOCATED AT 821 MONTGOMERY, Arvida. Single dwelling. Three bedrooms, living room, separate dining room, kitchen, garage. 548-4391.

MAISON DE DEUX LOGEMENTS: un de 5 pièces et l'autre de 6 pièces, située à 227, Cabot, Arvida, près église et magasins. Revenu: \$213/mois. AUSA-POELE sur table, TV Philips 24", frigidaire, laveuse, fer à repasser, grille-pain. Le tout en bon ordre - 543-0275.

MAISON SITUÉE A 821 MONTGOMERY, Arvida. Trois chambres, salon, salle à manger, cuisine, garage. 548-4391.

QUATRE PNEUS D'ÉTÉ, en parfaite condition. Grandeur 7-70-14, flancs blancs, Marque ESSO ALLIANCE, achetées en août 1969. 548-4590.

CHASSIS VITRE: \$1.50 - portes de chambre: \$1.25 - lit de bébé 54" à l'état neuf - parc d'enfant - lit d'auto - télévision 21": \$7 - Portes de Volkswagen, peintures et poignées intactes. - Lavado de coin - évier - roue d'auto 13" - fer angle 3/4" x 5" x 5", 25 pieds de long - plaque d'acier 20 pieds, 5 pouces de large 1/4 de pouce d'épais. 800 lb d'haltères de 1 1/4 lb à 50 lb - 547-5145.

AMEUBLEMENT ÉLECTRIQUE ASSORTI USAGE: congélateur, réfrigérateur, téléviseur, poêle, laveuse ordinaire et automatique, sècheuse. Pour restaurant: distributrice de liqueurs douces, machine à mousses et machine à crème molle - Aussi trois terrains situés à Kénogami, moteurs électriques, unité frigorifique et banc de scie. Auberge Centrale, 723, St-Dominique, Jonquière - 542-2610.

CINE-CAMERA DE FABRICATION ALLEMANDE, marque Canon, Emm, ordinaire, Zoom automatique etc. 543-7287.

FOURNAISE CENTRALE AU COMPLET avec réservoir de 200 gallons. Draperies de tonivoire avec imprimé de feuilles brunes et cr, couvrant 168" x 84". Lit junior complet, bleu, dimensions: 66" x 30" - Ces articles sont en très bon état et très propres. Très bas prix. 548-6030.

BERGER ALLEMAND PUR SANG, âge de 5 mois. Roger Chapdelaine, 994, boulevard Saint-François, Arvida - 548-8842.

AMEUBLEMENT DE SALON, TAPIS de Turquie, divan-lit, fenêtres pouvant servir de vitrines de chalet, sècheuse G.E. Le tout en bon état. 548-8821.

FORD 1961, DEUX PORTES, automatique - AUSA UN COSTUME de ville et de camp pour Jeannette de Saint-Jacques d'Arvida - 548-4481.

BOIS DE SECONDE MAIN - PORTES, châssis, armoires, escaliers. S'adresser à Maison du Cénacle, rue du Cénacle à Chicoutimi.

MANTEAU, COSTUMES, ROBE POUR FILLETTE, grandeur 8 ans. Bicyclette pour fille, Tricycle, lit d'enfant 37" x 54". Téléviseur Stewart Warner. Mannequin ajustable 29-36 - 548-6288.

THUNDERBIRD 1969, 2 PORTES, sièges baquets, équipé au complet. 8,000 milles - Prix: \$4,350 - Téléphone: 549-1105.

A LOUER — TO RENT

CHAMBRE POUR DAME OU JEUNE FILLE de préférence. Déjeuner compris. Pour renseignements supplémentaires, 548-5372.

LOGEMENT DE 2 1/2 PIÈCES CHAUFFÉ et meublé. Centre commercial. S'adresser à 548-6828.

LOGEMENT MODERNE, 3 1/2 PIÈCES, chauffé, eau chaude fournie. Service laveuse et sècheuse. Stationnement. Située 340, rue Roberval, Arvida - 549-0307.

LOGEMENT DE QUATRE PIÈCES, plus chambre de bain complète. Installation laveuse et sècheuse automatiques. Remové tout récemment. Libre immédiatement. Xavier Brassard, 170, rue Mathias, Arvida.

CHAMBRE AVEC PENSION SI DESIRÉE. S'adresser à 283, Labrecque, Arvida - 548-6164.

LOGEMENT NEUF 5 1/2 PIÈCES, plus grandes réserves. Entrée indépendante. Entrée pour auto. Installation laveuse et sècheuse. Chauffage à l'électricité. Située paroisse Saint-Philippe. Libre 1er avril. Téléphoner entre 11 h 30 et 12 h 45 et à partir de 16 h 30 à 548-8768.

QUATRE PIÈCES CHAUFFÉES à Arvida - 543-7469.

QUATRE PIÈCES CHAUFFÉES, éclairées, eau chaude fournie, entrée laveuse et sècheuse, situées à Arvida - 547-3186.

LOGEMENT DE 2 1/2 PIÈCES, comprenant: grande chambre, cuisine-boudoir, chambre de bain. Système de chauffage à air-chaud pour chaque pièce. Entrée indépendante. Paroisse Saint-Philippe d'Arvida. S'adresser au 548-7003.

LOGEMENT DE 4 1/2 PIÈCES, deuxième étage, chauffé, moderne, tranquille Tuiles, planchers de bouleau, tapis dans l'escalier. Entrée laveuse et sècheuse. Stationnement pour auto. Situé 14, rue Laliberté, Jonquière. Libre 1er mai. \$125, par mois. Convientrait pour couple sans enfant ou avec jeune bébé. S'adresser au 12, rue Laliberté, Jonquière.

LOGEMENT DE QUATRE PIÈCES, situé à 345, rue Joliet, Arvida. Eau chaude fournie, entrée laveuse et sècheuse. Téléphoner à partir de lundi, le 30 mars, après 17 heures à 548-7407.

ON DEMANDE

A ACHETER - Une enregistreuse à piles et électrique, quatre pistes ou plus, à cassettes ou à rubans. Téléphone 548-4962 après 18 h.

UN LOGEMENT DE QUATRE PIÈCES avec entrée de laveuse et sècheuse pour le 1er mai. 548-5314.

PETIT PIANO DE SECONDE-MAIN pour appartement. 542-4617.

DIVERS

SI VOUS VOULEZ BOIRE, c'est votre affaire. Si vous voulez arrêter, c'est la nôtre. Écrivez à C.P. 534 - Chicoutimi ou appelez à 543-4771.

COUTURIÈRE OFFRE SES SERVICES POUR COUTURE DE TOUS GENRES. 548-4839.

RECHAPPAGE DE BATERIES (limitée aux accumulateurs (batteries) cassés ou défoncés - piles arrachés) - Rcaire Larouche, 92, Saint-Jean-Baptiste, Jonquière.

GOLFERS AND NON GOLFERS (Ladies Invited) come practice your putting on 9-hole mini-golf. Located in basement of Brasserie Olympique, near Steinberg's. Ladies entrance at rear of building. Clubs and balls provided. 548-6085.

GOLFERS ET NON GOLFERS (femme incluses) venez pratiquer vos coups roulés au mini-golf de neuf trous, sur tapis spécial. Situé au sous-sol de la Brasserie Olympique, voisin de Steinberg's. Entrée réservée aux dames sur la rue Davis. Batons et balles fournis. 548-6085.



DES MARTEAUX-PILONS — Lorsqu'elles flotteront avec la remontée du lac, ces billes iront, poussées par le vent et entraînées par les vagues, marteler et pilonner les rives. Il faudra vraiment que les travaux de protection soient robustes pour résister.

Pour vivre près des rives du lac St-Jean, il faut le connaître et savoir s'en protéger

Alma - Notre région est vraiment choyée par la nature; avoir dans sa géographie un lac merveilleux comme le lac Saint-Jean est un atout précieux. Donc, rien de plus naturel que de nombreux citoyens désirent en jouir de plus près au cours de l'été, en passant cette saison dans un chalet près de ses rives. Jusque-là, tout va bien. Mais aussitôt, une loi vieille comme le monde s'impose: la nature est violente, elle est puissante et elle est même imprévisible. Devant une telle force, l'homme doit pouvoir s'en accommoder.

Caprices de la nature

Que l'homme veuille amadouer la nature ou la mater, elle résiste fortement et il en est ainsi même lorsque l'homme y recherche son loisir. S'il veut profiter des plaisirs de l'hiver, il doit se protéger contre le froid et ses dangers, contre la neige qui enlève et qui enveloppe. Il doit aussi trouver abri au cours de ces longues nuits.

En été, l'homme doit se préserver du soleil violent et de la chaleur. Il doit, de plus, connaître et appliquer les règlements de sécurité aquatique. Le chasseur doit constamment être aux aguets pour éviter les assauts de certains gibiers. Il est même important de connaître fruits et plantes, dont certains sont merveilleux mais d'autres vénéneux.

Le lac Saint-Jean

Le lac Saint-Jean ne fait pas exception à ces règles; il comporte les mêmes dangers. Par exemple, prenons le cas de l'estivant qui se construit un chalet près de la rive du lac, et veut ensuite limiter cette rive à l'endroit de son choix. Plusieurs solutions s'offrent à

lui, mais aucune n'est facile, simple ni gratuite. Les rives du lac peuvent représenter trois principaux dangers: il y a d'abord le travail insidieux de l'eau qui ronge, qui rouille et pourrit tout; puis il y a le travail que l'eau accomplit à cause de sa masse en mouvement: il s'agit ici du jeu des vagues, produites par le vent ou par les embarcations qui se déplacent. Enfin il y a le martèlement des glaces du printemps et des objets flottants tout au cours de l'été, qu'il s'agisse de billes de bois, de troncs d'arbres échappés dans le lac ou arrachés à la rive.

Celui qui veut faire un travail de protection des rives doit tenir compte de ces dangers et de ces forces en activité.

Les constructions et les matériaux

L'un voudra se construire un quai au bord duquel il pourra accoster des embarcations, l'autre voudra ériger un mur qui limitera une terrasse gazonnée, une autre désirera une plage pour en faire profiter les siens. S'il veut bien se protéger, le riverain pourra évidemment se construire un quai comme il est permis d'en voir dans des ports, mais le coût est prohibitif. D'autre part, il pourra aussi ériger un mur solide de béton, mais il devra d'abord être vraiment résistant et descendre à "profondeur de gelée"; encore une fois le coût est assez onéreux. Il y a aussi les cages de bois remplies de pierre; toutefois c'est encore coûteux et faudra-t-il consentir à changer le bois des cages lorsqu'il aura pourri.

A tout prendre, la méthode la plus rationnelle consiste à doubler la rive par d'épaisses couches de pierre. Cette opération se fait de la façon suivante: soit

en étendant un premier lit de gros gravier puis en superposant une ou plusieurs couches de roches de plus grosse taille. Cette méthode est relativement facile, si le matériel nécessaire se trouve à proximité. Selon cette formule qui a fait ses preuves, il faut recouvrir jusqu'au-dessus de la ligne des hautes eaux. Cette pierre fait obstacle aux vagues qui s'y brisent, et retient sous sa masse le sol qu'elle recouvre.

Il y a enfin la formule de la reconstitution des rives qui consiste à récupérer le sable lourd que l'eau a déjà déposé au cours des années et à la replacer sur les nouvelles rives. Pour cette dernière formule, une condition semblable à celle de la formule précédente est nécessaire: il faut qu'il y ait à proximité de la rive à reconstituer un haut-fond fait de sable lourd.



UNE COUCHE DE PIERRES PROTEGE CES BERGES — Voici, encore bien conservée et bien visible, une plage dont la rive a été protégée par des rangs superposés de pierres. C'est encore la meilleure façon et la moins coûteuse de protéger une rive des effets de l'eau, de la glace, des vagues et des billes de bois.